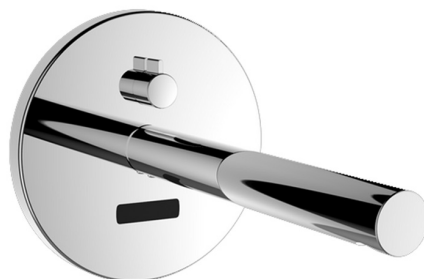


LAUFEN

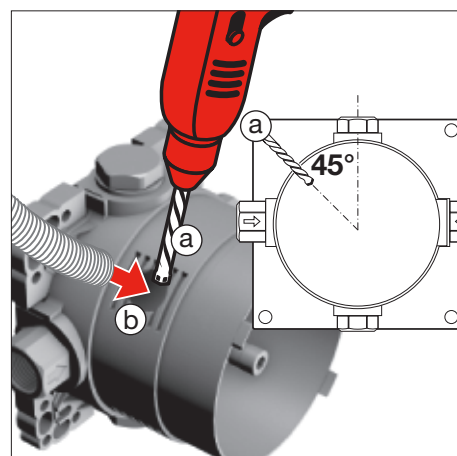
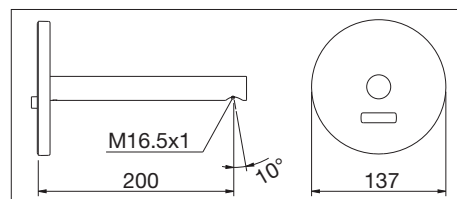
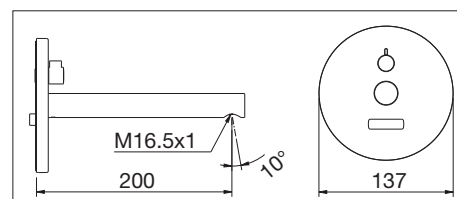
Fertigmontage-Set für Unterputzmischer
Habillage extérieur pour mitigeur encastré
Rivestimento esterno per miscelatore incassato
External casing for built-in mixer tap
Kit de montaje final para mezclador empotrado
Kant-en-klare montageset voor inbouwmenager
Sada připravená k montáži pro podomítkové mísicí baterie
Potinkinio maišytuvo galutinio surinkimo rinkinys
Gotowy zestaw montażowy do baterii podtynkowej
Külső ház falba épített keverő csaptelephez
Готовый комплект для установки смесителя для скрытого монтажа
Пълен комплект за монтаж на вграден смесител

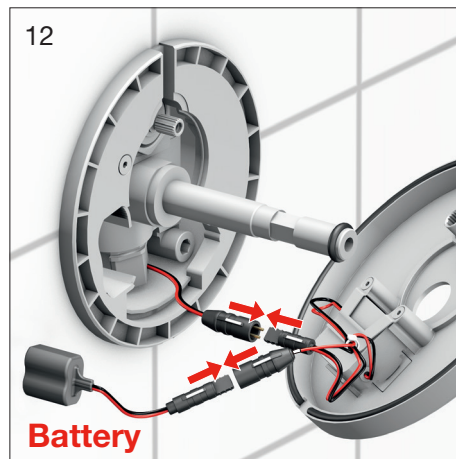
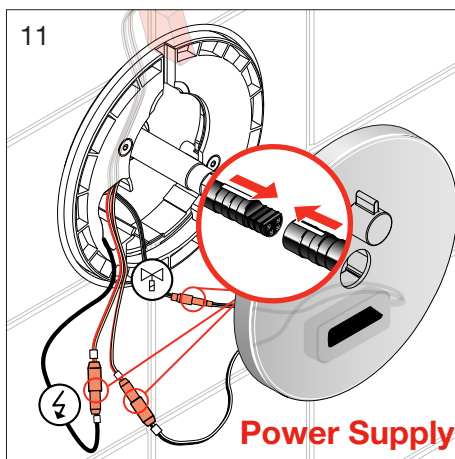
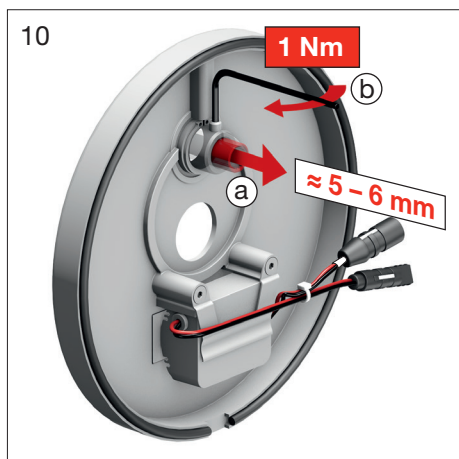
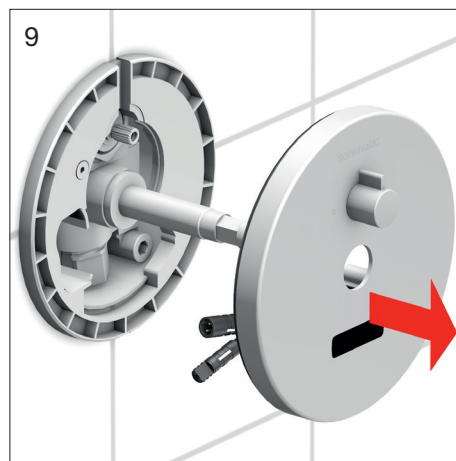
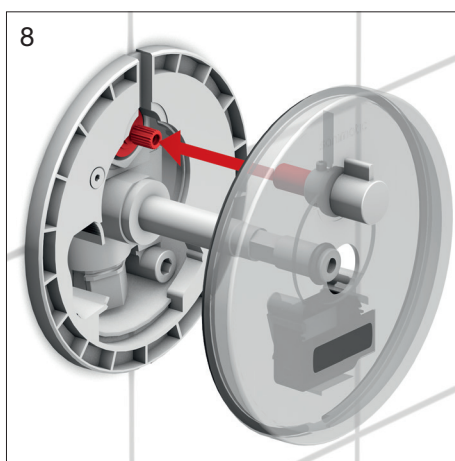
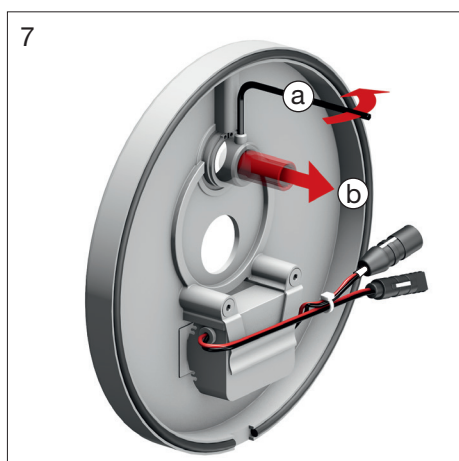
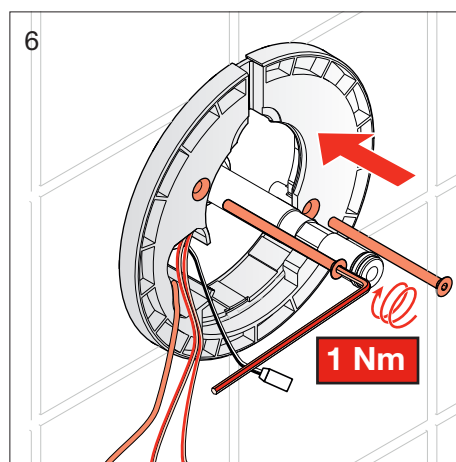
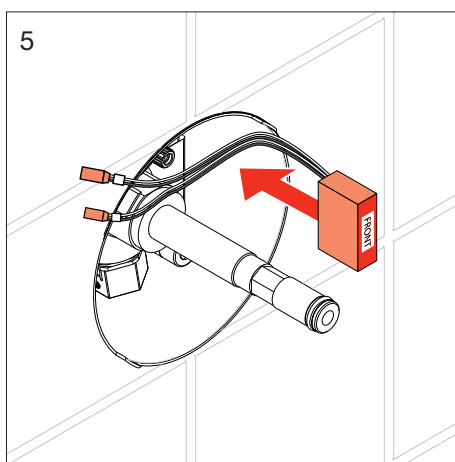
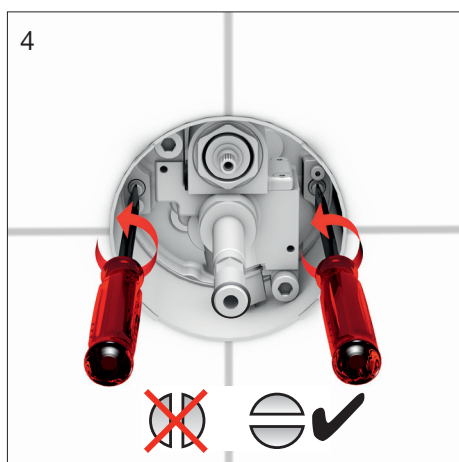
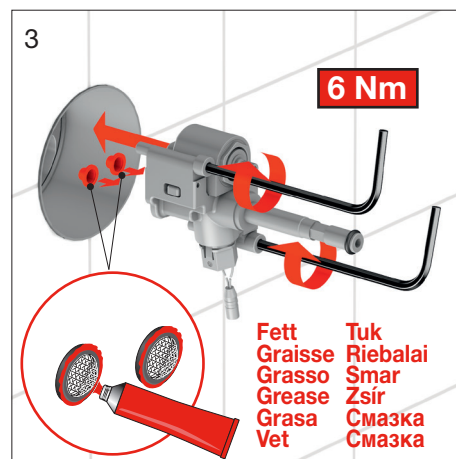
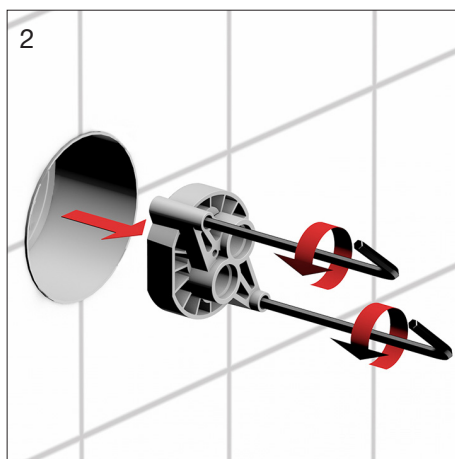
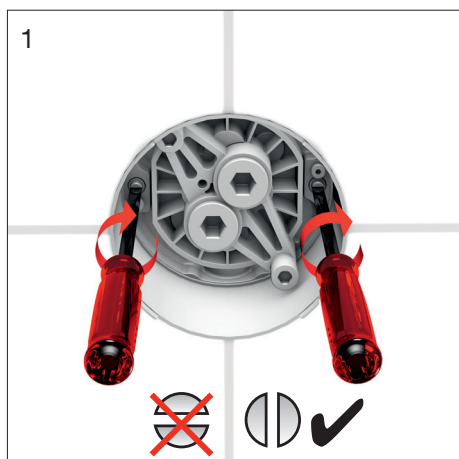
TWINTRONIC

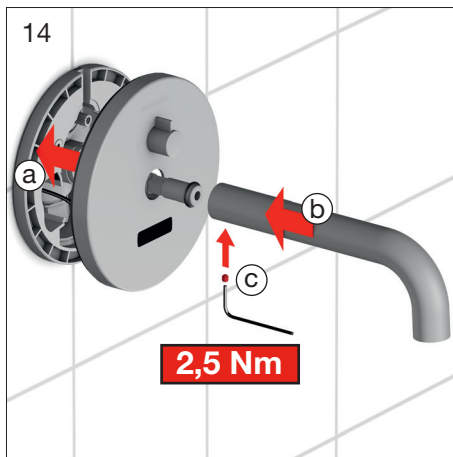
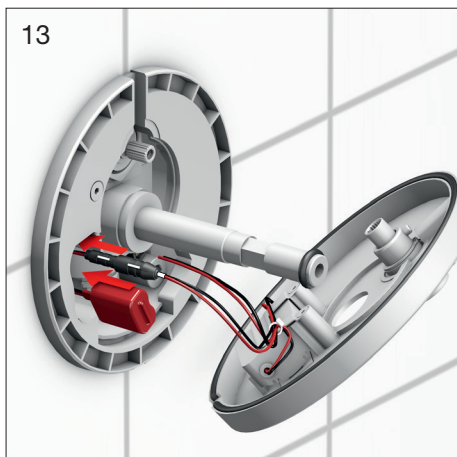


- DE** Diese Anleitung muss dem Benutzer ausgehändigt werden. Garantie/Haftung nur bei Montage gemäss Anleitung durch eine konzessionierte Fachkraft und gemäss örtlicher Vorschriften.
- FR** Cette instruction doit être remise à l'utilisateur. Garantie/responsabilité uniquement assurées en cas de montage conforme au mode d'emploi, effectué par un spécialiste concessionnaire et en fonction des prescriptions locales.
- IT** Le presenti istruzioni devono essere consegnate all'utilizzatore. Garanzia/responsabilità assicurate soltanto in caso di montaggio conforme alle istruzioni per l'uso ed eseguito da uno specialista concessionario in funzione delle prescrizioni locali.
- EN** This instruction must be given to the user. Guarantee/Liability only when assembled by an approved specialist in accordance with the instructions and local regulations.
- ES** Este manual de instrucciones tiene que ser entregado al usuario. Garantía/Responsabilidad sólo en caso de que sea montado por un profesional autorizado, en conformidad con la normativa local y conformemente a estas instrucciones.
- NL** Deze handleiding moet aan de gebruiker worden bezorgd. Garantie/aansprakelijkheid enkel bij montage volgens de handleiding door een bevoegde vakman en volgens de lokale voorschriften.
- CS** Tento návod musí být předán uživateli. Garance/záruka pouze při montáži, prováděné dle návodu osobou odborně způsobilou s příslušnou koncesí a dle předpisů platných v místě.
- LT** Ši instrukcija turi būti perduota naudotojui. Garantija/turtinė atsakomybė suteikiama, jei montavimą pagal instrukciją atlieka kvalifikuotas specialistas pagal vietinius reikalavimus.
- PL** Niniejsza instrukcja obsługi powinna zostać przekazana użytkownikowi. Gwarancja/odpowiedzialność prawna działa wyłącznie w przypadku montażu wykonanego przez upoważnionego specjalistę zgodnie z instrukcją oraz lokalnymi przepisami.
- HU** Jelen útmutatót a felhasználó rendelkezésére kell bocsátani. Garancia/felelősség csak engedéllyel rendelkező szakember által végrehajtott, az útmutatásnak és a helyi előírásoknak megfelelő szerelés esetén.
- RU** Данное руководство должно быть передано пользователю. Гарантия действительна только в том случае, если монтаж выполнен специалистом согласно инструкции и с учетом местных предписаний.
- BG** Това ръководство трябва да бъде връчено на потребителя. Гаранция / отговорност само при монтаж в съответствие с ръководството от лицензиран специалист и в съответствие с действащо законодателство.

Zakres dostawy
Szállítási terjedelem
Комплектация
Списък на детайлите







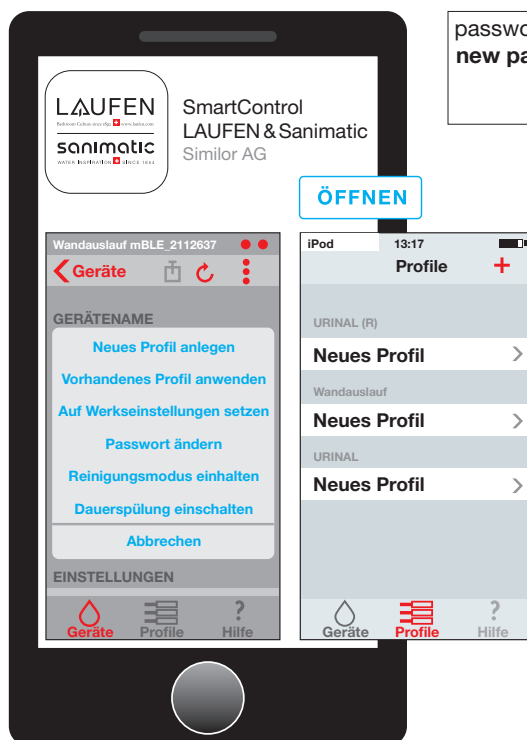
Während der Sensor-Einmessung
nicht in den Sensorbereich fassen
Pendant l'étalonnage du capteur,
ne pas approcher la main de celui-ci
Durante la regolazione,
non toccare il campo del sensore
When calibrating the sensor
do not reach in the sensor area
No ponga la mano en la zona del sensor
durante su calibración
Tijdens de sensormeting
niet in het sensorbereik komen
Během zaměrování senzoru
nesahejte do prostoru senzoru
Jutikliui matuojant
nekiškite rankų į jutiklio sritį.
Podczas kalibracji czujnika
nie sięgać do jego strefy
Az érzékelő kalibrálása közben
ne nyúljon az érzékelő érzékelési tartományába
Во время калибровки датчика
не держите руки в секторе обзора датчика
По време на измерването на сензора
не се пресягайте в зоната на сензора



Option App Installation
Option App Installation
Opzione App Installazione
Option App Installation

Opción App Instalación
Optie App Installatie
Možnost App Instalace
Pasirinkimas App Montavimas

Opcja App Montaż
Opció App Üzembehelyezés
Оптация App Установка
Опция App Инсталиране



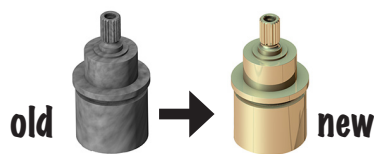
password: 0000
new password:



Patrone wechseln
Changement de la cartouche
Sostituzione della cartuccia
Changing the cartridge

Cambio de cartucho
Patroon vervangen
Výměna kartuše
Kasetės pakeitimas

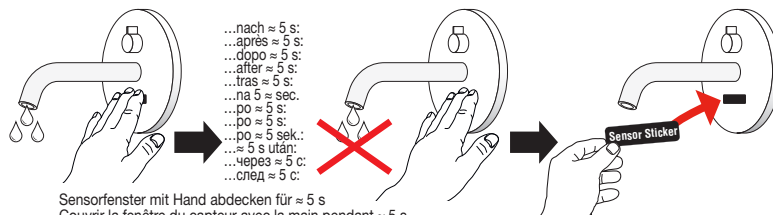
Wymiana głowic
Patron cseréje
Замена катриджа
Смяна на патрона



Wartungsmodus
Mode de maintenance
Modo manutenzione
Maintenance mode
Modo de mantenimiento
Onderhoudsmodus
Režim údržby
Techninės priežiūros režimas
Tryb konserwacji
Karbantartás üzemmód
Режим технического обслуживания
Режим поддръжка

Wartungsmodus AN
Mode de maintenance ACTIVÉ
Modo manutenzione ON
Maintenance mode ON
Modo de mantenimiento ENC
Onderhoudsmodus AAN
Režim údržby – začátek
Techninės priežiūros režimas ĮJUNGTA
Tryb konserwacji WŁ
Karbantartás üzemmód BE
Режим технического обслуживания ВКЛ
Режим поддръжка ВКЛ

Wartungsmodus AUS
Mode de maintenance DÉACTIVÉ
Modo manutenzione OFF
Maintenance mode OFF
Modo de mantenimiento APAG
Onderhoudsmodus UIT
Režim údržby – koniec
Techninės priežiūros režimas IŠJUNGTA
Tryb konserwacji WYŁ
Karbantartás üzemmód KI
Режим технического обслуживания ВЫКЛ
Режим поддръжка ИЗКЛ



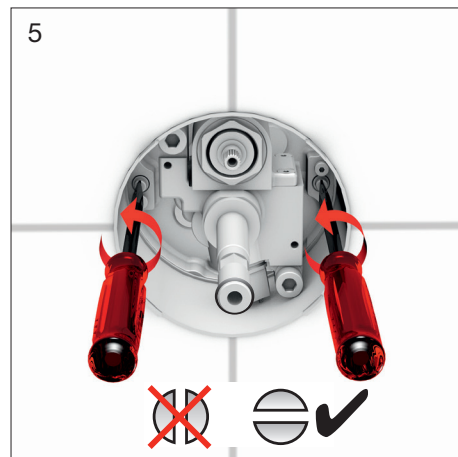
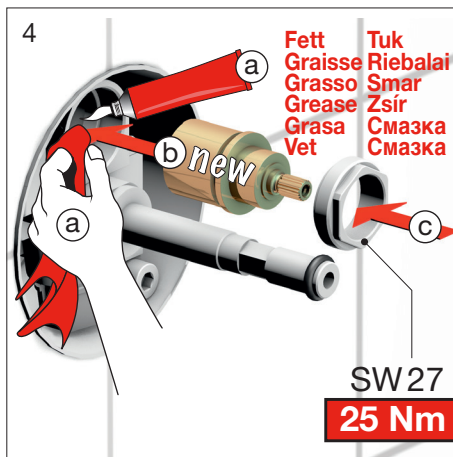
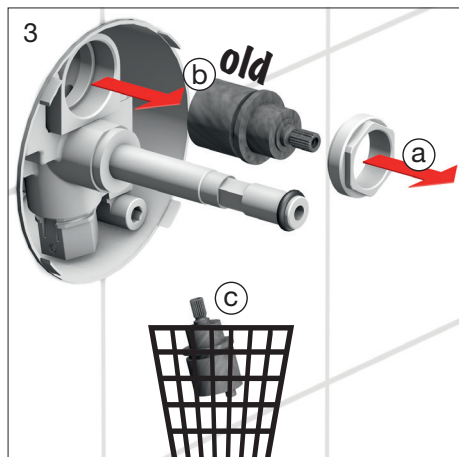
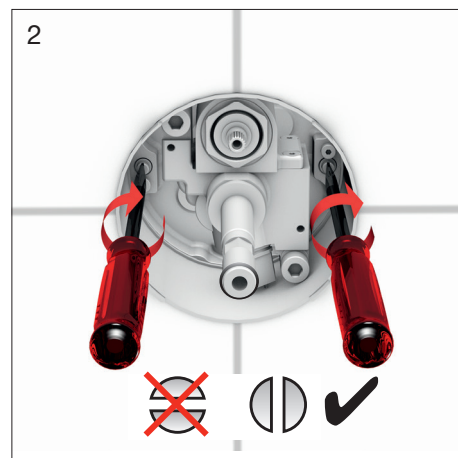
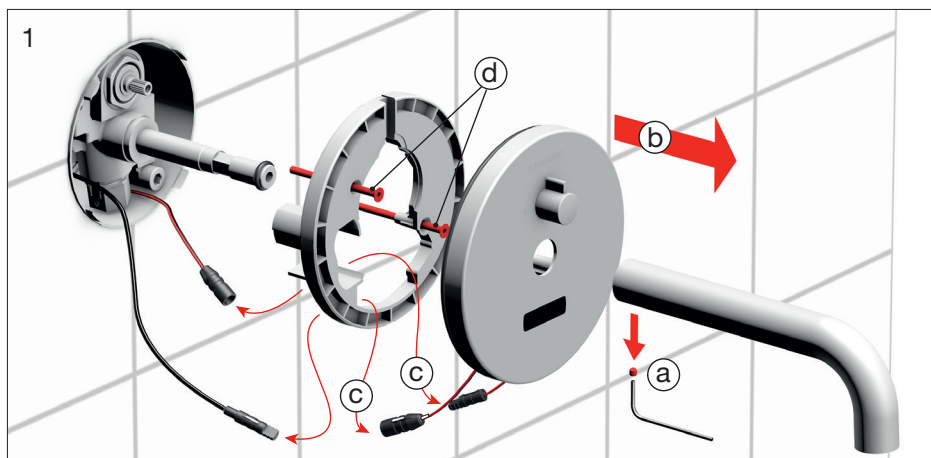
Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 5 s
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 5 s
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 5 s
Cover the sensor window for ≈ 5 s
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 5 s
Sensorvenster met hand ≈ 5 sec. lang afdekken
Zakryjte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 5 s
Jutiklio langelij ≈ 5 sek. uždenkite ranka
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 5 s
Takarla le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 5 másodperc
Закройте ручкой окошко датчика на ≈ 5 с
Покройте прозрачото на сензора с ръка за ≈ 5 с

WARTUNG

Wartung
Maintenance
Manutenzione
Maintenance
Mantenimiento
Onderhoud

Údržba
Techninės priežiūra
Konserwacja
Karbantartás
Техническое обслуживание
Поддръжка

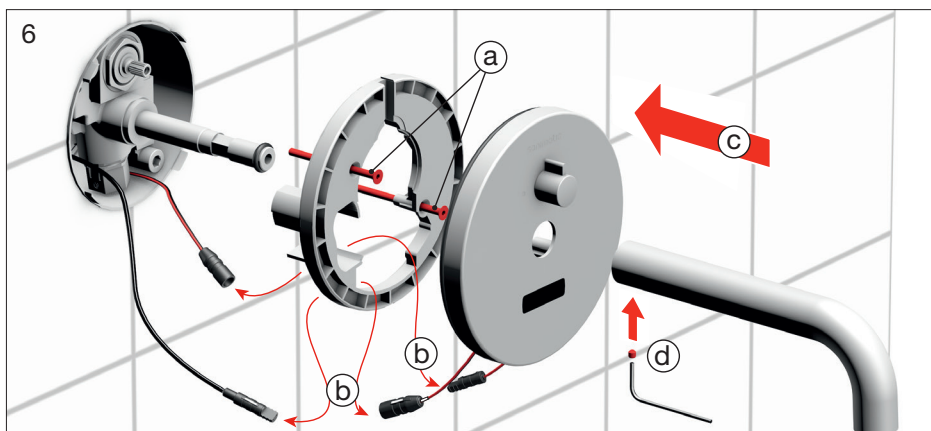
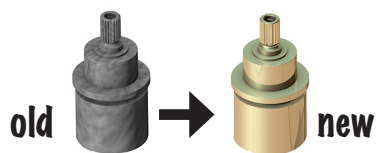
Sticker über Sensorfenster kleben – nach Wartungsvorgang wieder entfernen
Coller l'adhésif sur la fenêtre du capteur – retirer après la maintenance
Incollare l'adesivo sulla finestra del sensore – rimuoverlo dopo la procedura di manutenzione
Attach the sticker over the sensor window – remove it again after the maintenance procedure
Pegar la etiqueta adhesiva sobre la ventana del sensor – quitarla después de realizado el mantenimiento
Sticker over sensorvenster heen plakken – na onderhoudsprocedure weer verwijderen
Pilepte sensor samolepkou – po dokončení údržby ji opět odstráňte
Ant jutiklio langelio užklijuokite lipduką – baigę techninės priežiūros darbus vėl jį nuimkite
Nakleić naklejkę na okienko czujnika – usunąć po zakończeniu konserwacji
Ragassza a matricát az érzékelő ablakára – a karbantartási eljárás után ezt távolítsa el
Заклейте окошко датчика наклейкой – после технического обслуживания снова удалите наклейку
Залепете стикер върху прозрачото на сензора – отстранете го отново след процеса на поддръжка



Patrone wechseln
 Changement de la cartouche
 Sostituzione della cartuccia
 Changing the cartridge

Cambio de cartucho
 Patroon vervangen
 Výměna kartuše
 Kasetės pakeitimas

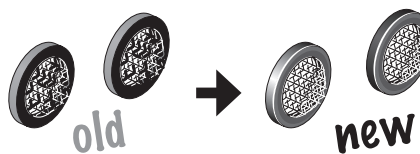
Wymiana głowic
 Patron cseréje
 Замена катриджа
 Смяна на патрона



Filter wechseln
Changement des filtres
Sostituzione dei filtri
Changing the filters

Cambiar los filtros
Filter vervangen
Výměna filtru
Pakeiskite filtrą

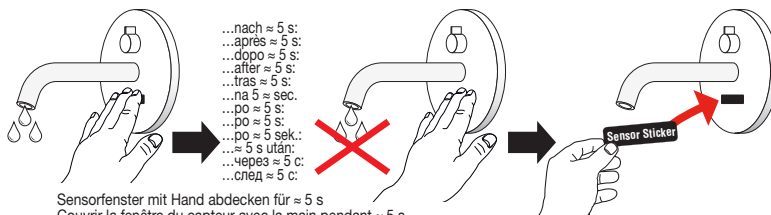
Wymiana filtra
A szűrő cseréje
Сменить фильтр
Смяна на филтъра



Wartungsmodus
Mode de maintenance
Modo manutenzione
Maintenance mode
Modo de mantenimiento
Onderhoudsmodus
Režim údržby
Techninės priežiūros režimas
Tryb konserwacji
Karbantartás üzemmód
Режим технического обслуживания
Режим підтримки

Wartungsmodus AN
Mode de maintenance ACTIVE
Modo manutenzione ON
Maintenance mode ON
Modo de mantenimiento ENC
Onderhoudsmodus AAN
Režim údržby – začátek
Techninės priežiūros režimas ĮJUNGTAS
Tryb konserwacji WŁ
Karbantartás üzemmód BE
Режим технического обслуживания ВКЛ
Режим підтримки ВКЛ

Wartungsmodus AUS
Mode de maintenance DÉACTIVE
Modo manutenzione OFF
Maintenance mode OFF
Modo de mantenimiento APAG
Onderhoudsmodus UIT
Režim údržby – koniec
Techninės priežiūros režimas IŠJUNGTAS
Tryb konserwacji WYŁ
Karbantartás üzemmód KI
Режим технического обслуживания ВЫКЛ
Режим підтримки ІЗКЛ

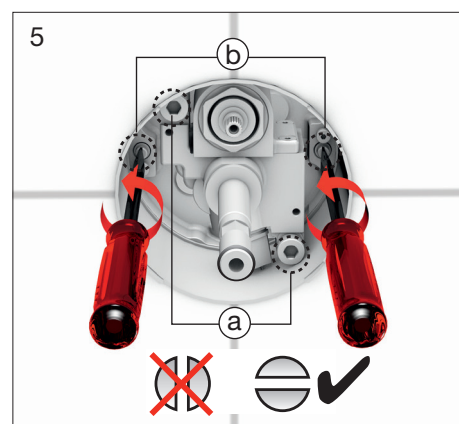
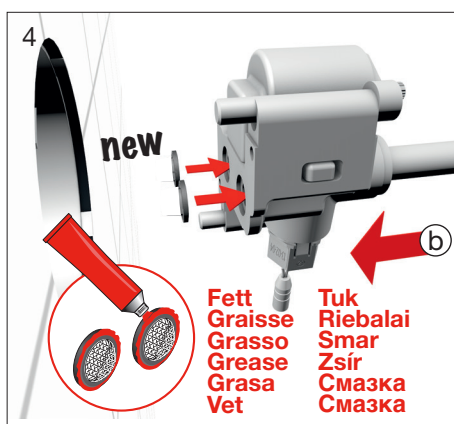
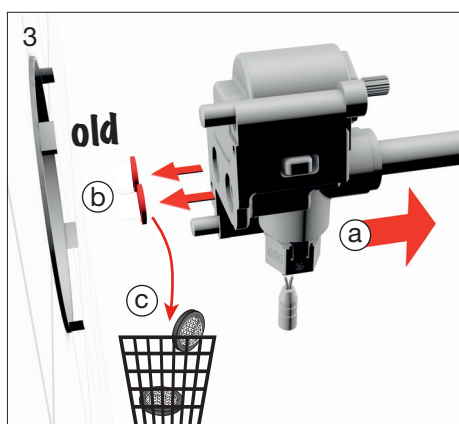
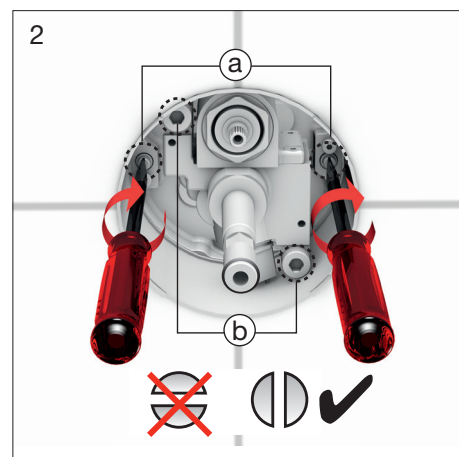
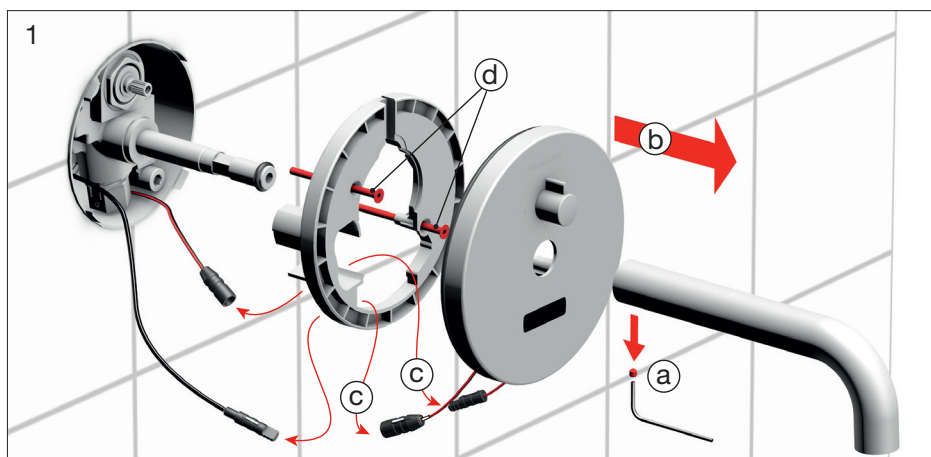


Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 5 s
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 5 s
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 5 s
Cover the sensor window for ≈ 5 s
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 5 s
Sensorvenster met hand ≈ 5 sec. lang afdekken
Zakryjte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 5 s
Jutiklio langeli ≈ 5 sek. uždenkite ranka
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 5 s
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 5 másodperc
Закройте рукой окошко датчика на ≈ 5 с
Покрийте прозорчeto на сензора с ръка за ≈ 5 с

Wartung
Maintenance
Manutenzione
Maintenance
Mantenimiento
Onderhoud

Údržba
Techninė priežiūra
Konserwacja
Karbantartás
Техническое обслуживание
Підтримка

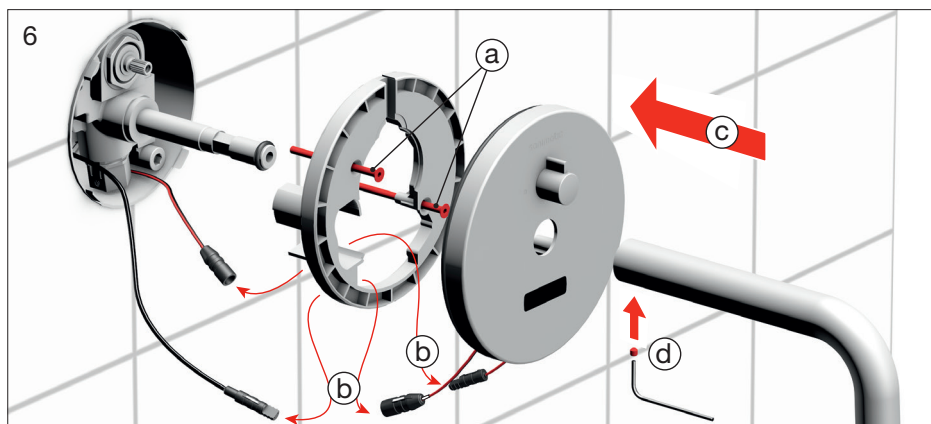
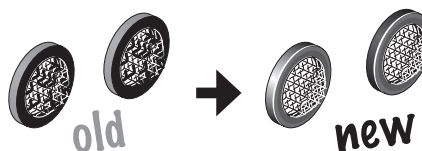
Sticker über Sensorfenster kleben – nach Wartungsvorgang wieder entfernen
Coller l'adhésif sur la fenêtre du capteur – retirer après la maintenance
Incollare l'adesivo sulla finestra del sensore – rimuoverlo dopo la procedura di manutenzione
Attach the sticker over the sensor window – remove it again after the maintenance procedure
Pegar la etiqueta adhesiva sobre la ventana del sensor – quitarla después de realizado el mantenimiento
Sticker over sensorvenster heen plakken – na onderhoudsprocedure weer verwijderen
Pielepte sensor samolepkou – po dokončení údržby ji opět odstráňte
Ant jutiklio langelio užklijuokite lipduką – baigę techninės priežiūros darbus vėl ji nuimkite
Nakleić naklejkę na okienko czujnika – usunąć po zakończeniu konserwacji
Ragassza a matricát az érzékelő ablakára – a karbantartási eljárás után ezt távolítsa el
Залепите окошко датчика наклейкой – после технического обслуживания снова удалите наклейку
Залепите стикер върху прозорчeto на сензора – отстранете го отново след процеса на поддръжка



Filter wechseln
Changement des filtres
Sostituzione dei filtri
Changing the filters

Cambiar los filtros
Filter vervangen
Výměna filtru
Pakeiskite filtrą

Wymiana filtra
A szűrő cseréje
Сменить фильтр
Смяна на филтъра



Service Servicio
Service Service
Servizio Servis
Service Aptarnavimas

Serwis Karbantartás
Обслуживание
Обслужване

Magnetventil wechseln
Remplacer l'électrovanne
Sostituzione dell'elettrovalvola
Replace solenoid valve

Cambio de la electroválvula
Magneetventiel vervangen
Výměna magnetického ventilu
Magnetinio vožtuvo keitimas

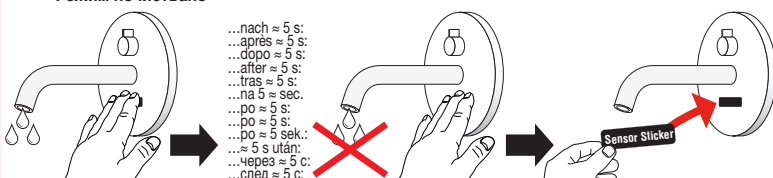
Wymienić zawór
Cserélje ki a mágnesszelepet
Замена электромагнитного клапана
Сменете магнитния вентил



Reinigungsmodus
Mode de nettoyage
Modo pulizia
Cleaning mode
Modo de limpeza
Reinigungsmodus
Režim čištění
Valymo režimas
Tryb czyszczenia
Tisztítás üzemmód
Режим очистки
Режим почистване

Reinigungsmodus AN
Mode de nettoyage ACTIVÉ
Modo pulizia ON
Cleaning mode ON
Modo de limpeza ENC
Reinigungsmodus AN
Režim čištění – začátek
Valymo režimas ĮJUNGTAS
Tryb czyszczenia WL
Tisztítás üzemmód BE
Режим очистки ВКЛ
Режим почистване ВКЛ

Reinigungsmodus AUS
Mode de nettoyage DÉSACTIVÉ
Modo pulizia OFF
Cleaning mode OFF
Modo de limpeza APAG
Reinigungsmodus AUS
Režim čištění – konec
Valymo režimas IŠJUNGTAS
Tryb czyszczenia WYŁ
Tisztítás üzemmód KI
Режим очистки ВЫКЛ
Режим почистване ИЗКЛ

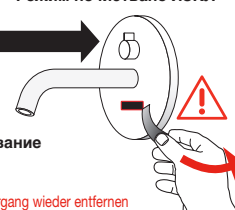


Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 5 s
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 5 s
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 5 s
Cover the sensor window for ≈ 5 s
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 5 s
Sensorvenster met hand ≈ 5 sec. lang afdekken
Zakryte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 5 s
Jutiklio langeli ≈ 5 sek. uždenkite ranka
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 5 s
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 5 másodpercere
Закройте рукой окошко датчика на ≈ 5 с
Покройте прозрачето на сензора с ръка за ≈ 5 с

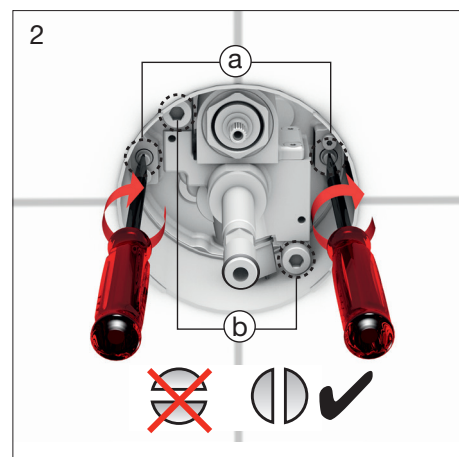
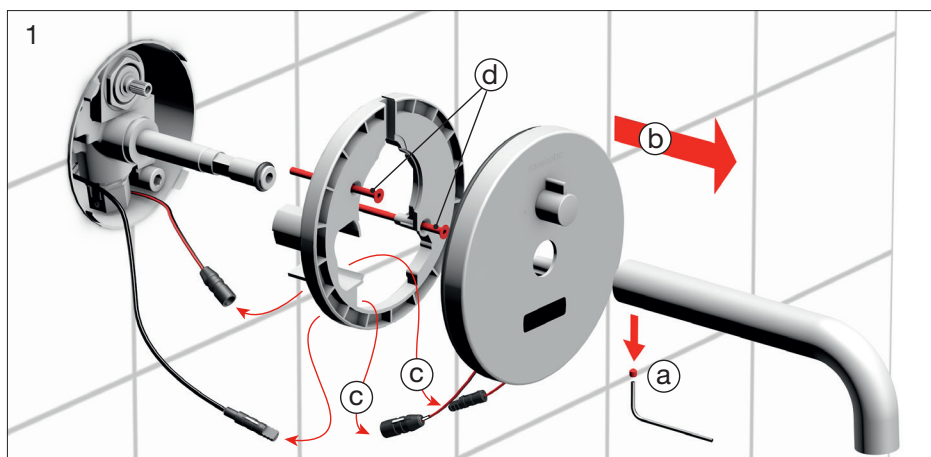
WARTUNG

Wartung
Maintenance
Manutenzione
Manutenance
Manutenimiento
Onderhoud

Údržba
Techninė priežiūra
Konservacja
Karbantartás
Техническое обслуживание
Поддръжка



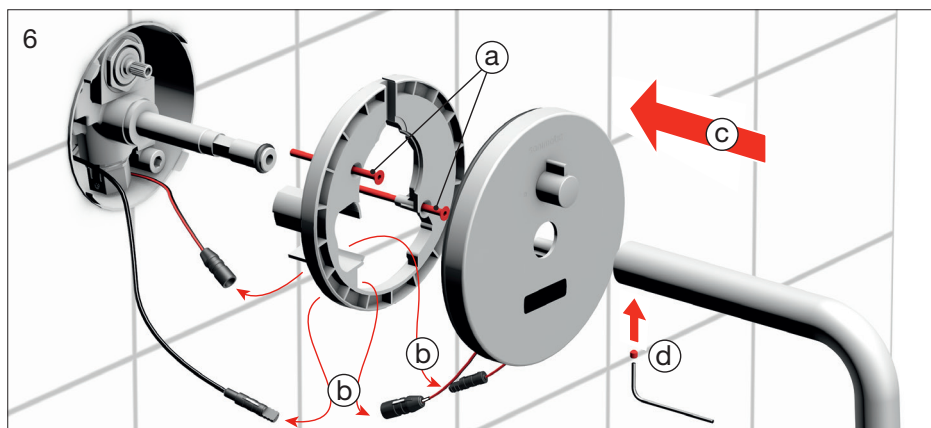
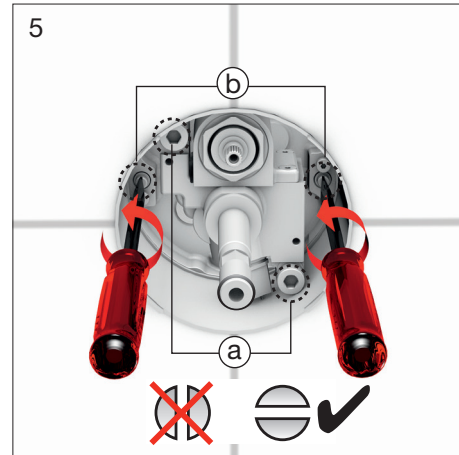
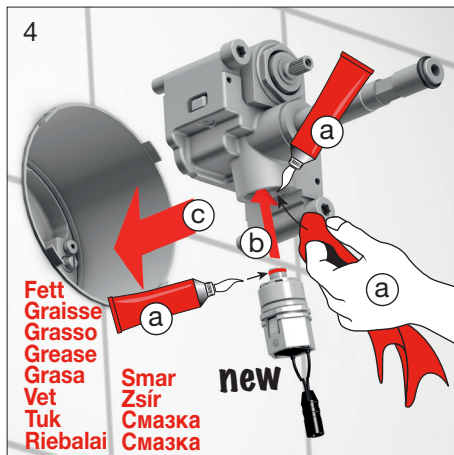
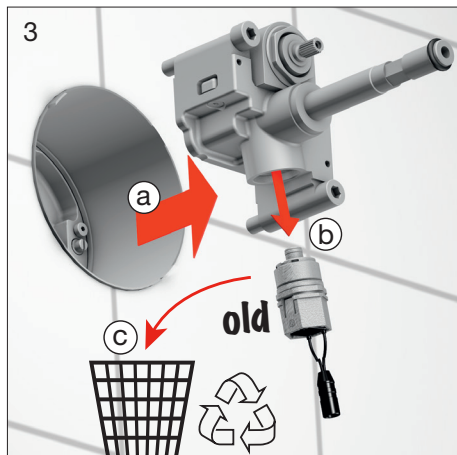
Sticker über Sensorfenster kleben – nach Wartungsvorgang wieder entfernen
Coller l'adhésif sur la fenêtre du capteur – retirer après la maintenance
Incollare l'adesivo sulla finestra del sensore – rimuoverlo dopo la procedura di manutenzione
Attach the sticker over the sensor window – remove it again after the maintenance procedure
Pegar la etiqueta adhesiva sobre la ventana del sensor – quitarla después de realizado el mantenimiento
Sticker over sensorvenster heen plakken – na onderhoudsprocedure weer verwijderen
Plepiete senzor samolepkou – po dokončení údržby ji opět odstraňte
Ant jutiklio langelio užklijuokite lipduką – baigę techninės priežiūros darbus vėl jį nuimkite
Nakleić naklejkę na okienko czujnika – usunąć po zakończeniu konserwacji
Ragassza a matricát az érzékelő ablakára – a karbantartási eljárás után ezt távolítsa el
Заклейте окошко датчика наклейкой – после технического обслуживания снова удалите наклейку
Залепете стикер върху прозрачето на сензора – отстранете го отново след процеса на поддръжка



Magnetventil wechseln
Remplacer l'électrovanne
Sostituzione dell'elettrovalvola
Replace solenoid valve

Cambio de la electroválvula
Magneetventiel vervangen
Výměna magnetického ventilu
Magnetinio vožtuvo keitimas

Wymienić zawór
Cserélje ki a mágnesszelepet
Замена электромагнитного клапана
Сменете магнитния вентил



Allgemeines
Généralités
Informazioni generali
General Aspects



DE Bedienfunktionen bzw. Einstellungen von Parametern können durch Abdecken des Sensorfensters nach einem definierten Schema erfolgen. Es wird unterschieden zwischen **Einstellfunktionen** (Ändern von Parametern nur während einer definierten Zeit nach der Inbetriebnahme möglich) und **Bedienfunktionen** (während des normalen Betriebs möglich). Hieraus ergeben sich 2 Zeitpunkte, zu denen Einstellungen bzw. Parameteränderungen oder Bedienfunktionen möglich sind:

1. **Im Servicemodus** (dieser beginnt nach Ende der Kalibrierung und dauert ca. 180 s. In dieser Zeit können Parameter durch Abdecken des Sensorfensters verstellt werden. Die 180 s gelten nach jeder Einstellungsänderung erneut).
2. **Im Normalmodus** (Dieser beginnt nach Ende des Servicemodus, d. h. ca. 180 s nach der Kalibrierung oder ca. 180 s nach der letzten Einstellungsänderung).

FR Les fonctions de commande ou les paramétrages peuvent s'effectuer en recouvrant la fenêtre du capteur selon un schéma défini. On distingue le **paramétrage** (modification des paramètres seulement pendant une période définie après la mise en service) des **fonctions de commande** (possibles pendant le fonctionnement normal). Il en résulte 2 moments pendant lesquels il est possible d'effectuer des réglages ou des paramétrages, ainsi que des fonctions de commande:

1. **En mode de maintenance** (Celui-ci commence à la fin du calibrage et dure env. 180 s. Pendant ce temps, les paramètres peuvent être ajustés en couvrant la fenêtre du capteur. Après chaque modification des réglages, la période de 180 s est réinitialisée.)
2. **En mode normal** (Celui commence à la fin du mode de maintenance, autrement dit env. 180 s après l'étalonnage ou 180 s après la dernière modification des réglages).

IT Le funzioni di comando o le impostazioni di parametri possono essere eseguite coprendo la finestra del sensore secondo uno schema definito. Si distingue tra **funzioni di impostazione** (modifica di parametri possibile solo durante un intervallo di tempo definito dopo la messa in funzione) e **funzioni di comando** (possibili durante il normale esercizio). Vi sono quindi 2 momenti nei quali è possibile effettuare impostazioni oppure modifiche di parametri o funzioni di comando:

1. **In modo di assistenza** (questo modo inizia al termine della calibrazione e dura circa 180 s. Durante questo periodo è possibile regolare i parametri coprendo la finestra del sensore. I 180 s ricominciano dopo ogni modifica dell'impostazione).
2. **In modo normale** (questo modo inizia al termine del modo di assistenza, ovvero circa 180 s dopo la calibrazione o circa 180 s dopo l'ultima modifica dell'impostazione).

EN Operating functions or parameter settings can be carried out by covering the sensor window according to a defined procedure. A distinction is made between **setting functions** (parameters can only be changed during a defined time period after starting the device) and **operating functions** (not possible during normal operation). Here, there are 2 time periods during which the settings, parameter changes or operating functions are possible.:

1. **In Service mode** (this starts after the calibration procedure ends and last approx 180 s. During this time, parameters can be adjusted by covering the sensor window. The 180 s start over each time a setting is changed.)
2. **In Normal mode** (this starts after the Service mode end, i.e. approx. 180 s after the calibration procedure or approx. 180 s after the last setting was changed).



- ES** Las funciones de mando o los ajustes de parámetros pueden realizarse cubriendo la ventana del sensor de acuerdo con un esquema definido. Se distingue entre **funciones de ajuste** (modificación de parámetros sólo posible durante un período definido después de la puesta en servicio) y **funciones de mando** (posible durante el funcionamiento normal). De esto surgen 2 momentos, en los cuales pueden realizarse ajustes, modificaciones de parámetros o funciones de mando:
1. **En modo de servicio** (éste comienza después de finalizar la calibración y dura unos 180 s. Durante este tiempo pueden ajustarse parámetros cubriendo la ventana del sensor. Los 180 s vuelven a comenzar después de cada modificación del ajuste).
 2. **En modo normal** (éste comienza después de finalizar el modo de servicio, es decir unos 180 s después de la calibración o alrededor de 180 s después de la última modificación del ajuste).
- NL** Bedienfuncties resp. instellingen van parameters kunnen door afdekken van het sensorvenster volgens een vastgesteld schema plaatsvinden. Er wordt een onderscheid gemaakt tussen **instelfuncties** (veranderen van parameters slechts tijdens een vastgestelde tijd na de inbedrijfstelling mogelijk) en **bedienfuncties** (tijdens normaalbedrijf mogelijk). Hieruit resulteren 2 tijdstippen waarop instellingen resp. parameterveranderingen of bedienfuncties mogelijk zijn:
1. **In de servicemodus** (Deze begint na het einde van de ijking en duurt ca. 180 sec. In deze tijd kunnen parameters door het afdekken van het sensorvenster anders worden ingesteld. De 180 sec. gelden na iedere instellingsverandering opnieuw).
 2. **In de normale modus** (Deze begint na het einde van de servicemodus, d.w.z. ca. 180 sec. na de ijking, oftewel ca. 180 sec. na de laatste instellingsverandering).
- CS** Ovládací funkce, popř. nastavení parametrů lze provést pomocí zakrytí okénka senzoru určeným způsobem. Rozlišujeme **funkce nastavení** (změna parametrů je možná pouze v určité době po uvedení do provozu) a **ovládací funkce** (lze provádět za běžného provozu). Z toho plynou 2 konkrétní časy, k nimž lze provádět nastavení či změnu parametrů nebo ovládací funkce:
1. **V servisním režimu** (ten je zahájen po skončení kalibrace a trvá cca. 180 s. V průběhu této doby lze nastavovat parametry pomocí zakrytí okénka senzoru. Po každé změně nastavení začíná odpočet těchto 180 s běžet nanovo).
 2. **V normálním režimu** V normálním režimu (ten začíná po ukončení servisního režimu, tzn. cca 180 s po skončení kalibrace nebo cca 180 s po poslední změně nastavení).
- LT** Uždengus jutiklio langelį pagal tam tikrą schemą galima valdyti funkcijas ir nustatyti parametrus. Išskiriamos **nustatymo funkcijos** (parametrus galima keisti tik nuo eksploatavimo pradžios prabėgus tam tikram laikui) ir **valdymo funkcijos** (įprastai eksploatuojant). Todėl yra 2 laiko periodai, kuomet galima keisti nustatymus, parametrus arba valdymo funkcijas:
1. **Apžiūros režimas** (jis įsijungia pasibaigus kalibravimo procesui ir trunka maždaug 180 sek. Per šį laiką uždengus jutiklio langelį galima pareguliuoti parametrus. Pakeltus nustatymą 180 sek. laikas pradedamas skaičiuoti iš naujo).
 2. **Veikiant įprastam režimui** (šis režimas įsijungia pasibaigus priežiūros režimui, t. y. prabėgus maždaug po 180 sek. po kalibravimo arba maždaug 180 sek. nuo paskutinio nustatymo pakeitimo).
- PL** Funkcje obsługi lub ustawienia parametrów można zrealizować poprzez zakrycie okienka czujnika, w oparciu o zdefiniowany schemat. Rozróżnia się pomiędzy **funkcjami ustawień** (zmiana parametrów możliwa wyłącznie w określonym czasie po rozruchu) oraz **funkcjami obsługi** (możliwa w normalnej eksploatacji). Wynikają stąd 2 momenty, w których możliwe są wprowadzanie ustawień lub zmiana parametrów:
1. **W trybie serwisowym** (rozpoczyna się on od końca kalibracji i trwa ok. 180 s. W tym czasie również można zmieniać parametry poprzez zakrycie okienka czujnika. Te 180 s liczy się od nowa po każdej zmianie ustawień).
 2. **W trybie normalnym** (rozpoczyna się on po zakończeniu trybu serwisowego, tzn. ok. 180 s po kalibracji lub ok. 180 s po ostatniej zmianie ustawień).
- HU** Az üzemi funkciók, illetve a paraméterek beállítása az érzékelő ablakának letakarásával egy adott minta szerint történik. Megkülönböztetjük a **beállítási funkciókat** (a paraméterek módosítása csak az üzembe helyezés után meghatározott ideig lehetséges) és az **üzemi funkciókat** (a normál üzem során lehetséges). Ebből 2 olyan időpont adódik, amelyhez beállítások, ill. paraméter-módosítások vagy pedig üzemi funkciók lehetségesek:
1. **A szerviz üzemmódban** (ez a kalibrálás végétől kezdődik és mintegy 180 másodpercig tart. Ezen idő alatt a paraméterek az érzékelő ablakának letakarásával módosíthatók. A 180 másodperces időtartam a beállítások minden módosítása után újrakezdődik).
 2. **Normál üzemmódban** (ez a szerviz üzemmód végétől, azaz a kalibrálás után mintegy 180 másodperccel vagy a beállítások módosítása után mintegy 180 másodperccel kezdődik).
- RU** Функции управления или настройку параметров можно выполнять по определенной схеме, закрыв окошко датчика. Следует различать **функции настройки** (изменение параметров возможно только в течение определенного времени после ввода в эксплуатацию) и **функции управления** (возможны во время обычной эксплуатации). Соответственно, существуют 2 момента времени, в которые могут осуществляться настройки, изменение параметров или функции управления:
1. **В режиме обслуживания** (он включается по завершении калибровки и продолжается около 180 с. В это время параметры можно изменять, закрыв окошко датчика. После каждого изменения настройки отсчет 180 с начинается заново).
 2. **В нормальном режиме** (он включается по завершении режима обслуживания, то есть примерно через 180 с после калибровки или примерно через 180 с после последнего изменения настройки).
- BG** Обслужващите функции resp. настройките на параметри могат да се осъществят чрез покриване прозорчето на сензора по дефинирана схема. Прави се разлика между **Функции за настройка** (промяната на параметри е възможна само през определено време след пускането в експлоатация) и **Обслужващи функции** (възможни по време на нормална експлоатация). Така се получават 2 момента, в които са възможни настройки, resp. промяна на параметри или обслужващи функции:
1. **В сервизен режим** (той започва след края на калибрирането и трае ок. 180 с. През това време параметрите могат да се променят чрез покриване на прозорчето на сензора. Тези 180 с са в сила след всяка промяна на настройките).
 2. **В нормален режим** Той започва след края на сервизния режим, т.е. ок. 180 с след калибрирането или ок. 180 с след последната промяна на настройка).



Normalmodus / Mode normal / Modo normale / Normal mode Modo normal / Normale modus / Normální režim / Įprastas režimas Tryb normalny / Normál üzemmód / Нормальный режим / Нормален режим

Sensorfenster mit Hand abdecken
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main
Coprire la finestra del sensore con la mano
Cover the sensor window
Cubrir la ventana del sensor con la mano
Sensorfenster met hand afdekken
Zakryte okénko senzoru rukou
Ranka uždenkite jutiklio langelį.
Zakryć okienko czujnika ręką
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel
Закройте рукой окошко датчика
Покройте прозрачето на сензора с ръка

H₂O-Quittierung
Acquittement H₂O
Conferma H₂O
H₂O Confirmation
Acuse de recibo del H₂O
H₂O-water bevestiging
Potvrzení H₂O
H₂O patvirtinimas
Potwierdzenie H₂O
H₂O-nyugtázás
Подтверждение на H₂O
H₂O-квитиране

Aktion zum Aufrufen der Modi
Action d'appel des modes
Azione per richiamare i modi
Action to call up the modes
Acción para acceder a los modos
Actie om de modussen aan te roepen
Krok k vyvolání režimů
Veiksmas norint įjungti režimą
Akcja wywołania trybu
Teendő az egyes üzemmódokba való belépéshez
Действие для включения режимов
Действие за извикване на режимите

Ereignis
Evénement
Evento
Event
Evento
Evenement
Udālost
Veiksmas
Zdarzenie
Esemény
Событие
Събитие

LED-Quittierung
Acquittement LED
Conferma LED
LED Confirmation
Acuse de recibo del LED
LED-bevestiging
Signalizace LED
Patvirtinimo šviesos diodas
Zatwierdzenie LED
LED-es nyugtázás
Подтверждение LED
LED квитиране

Reinigungsmodus
Mode de nettoyage
Modo pulizia
Cleaning mode
Modo de limpeza
Reinigungsmodus
Režim čistění
Valymo režimas
Tryb czyszczenia
Tisztítás üzemmód
Режим очистки
Режим почистване

5 s
≈ 5 s

Hand vom Sensorfenster nehmen
Retirer la main du capteur
Togliere la mano dalla finestra del sensore
Remove hand from sensor window
Quitar la mano de la ventana del sensor
Hand van het sensorvenster afhalen
Sejmėte ruku z okénka senzoru
Patraukite ranką nuo jutiklio langelio
Zdjąć rękę z okienka czujnika
Vegye el a kezét az érzékelő ablakától
Уберите руку от окошка датчика
Свалете ръката си от прозрачето на сензора

aktiv
actif
attivo
active
activo
actief
aktīvnī
aktyvinta
aktywny
aktyw
активно
активен

Regelmässiges Blinken
Clignotement régulier
Lampeggio regolare
Regular flashing
Parpadea periódicamente
Regelmäßig knippen
Pravidelně blikání
Reguliariai mirksi
Regularne miganie
Egyenletes villogás
Регулярное мигание
Периодично мигане

Dauerbetrieb
Fonctionnement continu
Esercizio continuo
Continuous operation
Funcionamiento continuo
Continuedrijf
Trvalý provoz
Nuolatinio veikimo režimas
Praca ciągła
Folyamatos üzem
Непрерывный режим работы
Постоянен режим на работа
Dauerbetrieb-Abbruch
Interruption du fonctionnement continu
Interruzione esercizio continuo
Interrupt continuous operation
Interrupción del funcionamiento continuo
Stopzetting continuadrijf
Přerušení trvalého provozu
Nuolatinio veikimo režimo nutraukimas
Praca ciągła - przerwanie
Folyamatos üzem megszakítása
Прерывание непрерывного режима работы
Прекъсване на постоянния режим

10 s
≈ 2 s

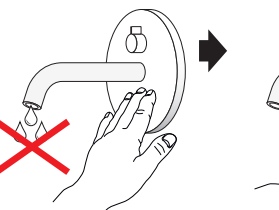
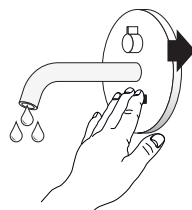
Hand vom Sensorfenster nehmen
Retirer la main du capteur
Togliere la mano dalla finestra del sensore
Remove hand from sensor window
Quitar la mano de la ventana del sensor
Hand van het sensorvenster afhalen
Sejmėte ruku z okénka senzoru
Patraukite ranką nuo jutiklio langelio
Zdjąć rękę z okienka czujnika
Vegye el a kezét az érzékelő ablakától
Уберите руку от окошка датчика
Свалете ръката си от прозрачето на сензора
Hand zwischen Sensor und Wasserstrahl halten
Tenir la main entre le capteur et le jet d'eau
Tenere la mano tra sensore e getto d'acqua
Hold hand between sensor and water jet
Mantener la mano entre el sensor y el chorro de agua
Hand tussen sensor en waterstraal houden
Podržte ruku mezi senzorem a proudem vody
Laikykite ranką tarp jutiklio ir vandens srovės
Przytrzymać dłoń pomiędzy czujnikiem a strumieniem wody
Tartsa a kezét az érzékelő és a víz sugará közé
Поместите руку между датчиком и струей воды
Дръжте ръката си между сензора и водната струя

aktiv
actif
attivo
active
activo
actief
aktīvnī
aktyvinta
aktywny
aktyw
активно
активен

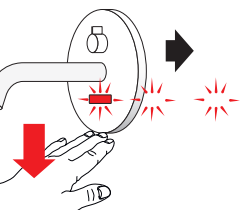
Regelmässiges Blinken
Clignotement régulier
Lampeggio regolare
Regular flashing
Parpadea periódicamente
Regelmäßig knippen
Pravidelně blikání
Reguliariai mirksi
Regularne miganie
Egyenletes villogás
Регулярное мигание
Периодично мигане

Reinigungsmodus
Mode de nettoyage
Modo pulizia
Cleaning mode
Modo de limpeza
Reinigungsmodus
Režim čistění
Valymo režimas
Tryb czyszczenia
Tisztítás üzemmód
Режим очистки
Режим почистване

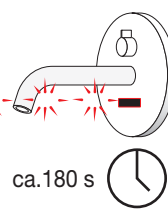
...nach ≈ 5 s:
...après ≈ 5 s:
...dopo ≈ 5 s:
...after ≈ 5 s:
...tras ≈ 5 s:
...na ≈ 5 sec.
...po ≈ 5 s:
...po ≈ 5 s:
...po ≈ 5 sek.:
...≈ 5 s után:
...через ≈ 5 c:
...след ≈ 5 c:



Reinigungsmodus AN
Mode de nettoyage ACTIVÉ
Modo pulizia ON
Cleaning mode ON
Modo de limpeza ENC
Reinigungsmodus AN
Režim čistění – začátek
Valymo režimas ĮJUNGTA
Tryb czyszczenia WŁ
Tisztítás üzemmód BE
Режим очистки ВКЛ
Режим почистване ВКЛ



Reinigungsmodus AUS
Mode de nettoyage DESACTIVÉ
Modo pulizia OFF
Cleaning mode OFF
Modo de limpeza APAG
Reinigungsmodus AUS
Režim čistění – konec
Valymo režimas ISJUNGTA
Tryb czyszczenia WYŁ
Tisztítás üzemmód KI
Режим очистки ВЫКЛ
Режим почистване ИЗКЛ



Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 5 s
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 5 s
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 5 s
Cover the sensor window for ≈ 5 s
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 5 s
Sensorfenster met hand ≈ 5 sec. lang afdekken
Zakryte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 5 s
Jutiklio langelį ≈ 5 sek. uždenkite ranka
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 5 s
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 5 másodperc
Закройте рукой окошко датчика на ≈ 5 c
Покройте прозрачето на сензора с ръка за ≈ 5 c

H₂O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s
Confirmation d'arrêt d'H₂O durant ≈ 2 s
Conferma stop H₂O per ≈ 2 s
H₂O Stop acknowledgement for ≈ 2 s
Confirmación de parada de H₂O durante ≈ 2 s
H₂O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s
Potvrzení zastavení H₂O na ≈ 2 s
H₂O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s
Potwierdzenie zatrzymania H₂O na ≈ 2 s
H₂O-stop megerősítés ≈ 2 mp-ig
Квитиране останова H₂O примерно на 2 c
Потвърждаване на спирането на H₂O за ≈ 2 сек

Hand, sobald Wasser stoppt, vom Sensorfenster nehmen – Sensorfenster blinkt ≈ 180 s lang regelmässig bis AUS
Enlever la main de la fenêtre du capteur dès l'arrêt de l'eau – la fenêtre du capteur clignote de façon régulière durant ≈ 180 s jusqu'à l'ARRÊT
Allontanare la mano dal sensore non appena il flusso d'acqua si interrompe – il sensore lampeggia regolarmente per ≈ 180 s finché non si spegne
Remove hand from the sensor window during the H₂O confirmation – sensor window flashes regularly 180 s until it goes OFF
Retirar la mano de la ventana del sensor en el momento en que se para el agua – la ventana del sensor parpadea durante ≈ 180 s regularmente hasta la DESACTIVACIÓN
Hand, zodra water stopt, van het sensorvenster verwijderen – sensorvenster knippert ≈ 180 s lang regelmatig tot UIT
Jakiem se voda zastavi, oddalte ruku od okénka snímáče – okénko snímáče pravidelně bliká ≈ 180 s až do vygnutí
Kai vanduo nustos bėges, nuimti ranką nuo jutiklio langelio – jutiklio langelis mirksi ≈ 180 s reguliariai, kol bus ISJ
Rękę, gdy tylko woda się zatrzyma, zdejmij z okna czujnika – okno czujnika miga ≈ 180 s regularnie aż do wyłączenia
Vegye el a kezét az érzékelőablak elől, amint megáll a víz folyása – az érzékelőablak ≈ 180 mp-ig folyamatosan villog, majd kikapcsol
Как только вода остановится, уберите руку с окошка датчика – окошко датчика будет непрерывно мигать ок. 180 c до ВЫКЛ
Дръпнете ръката от сензорното прозрачето, щом водата спре – Сензорното прозрачето мига в продължение на ≈ 180 сек. до изключване (AUS)



Dauerbetrieb
Fonctionnement continu
Esercizio continuo
Continuous operation
Funcionamiento continuo
Continubedrijf
Trvalý provoz
Nuolatinio veikimo režimas
Praca ciągła
Folyamatos üzem
Непрерывный режим работы
Постоянен режим на работа

nach weiteren ≈ 5 s
après ≈ 5 s supplémentaires
dopo altri ≈ 5 s
after another ≈ 5 s
tras otros ≈ 5 s
na nog eens ≈ 5 sec.
po dalsich ≈ 5 s
dar po ≈ 5 sek.
Po kolejnych ≈ 5 s
további ≈ 5 s után
еще через ≈ 5 c
след еще ≈ 5 c

Dauerbetrieb für 2 min AN
Fonctionnement continu pendant 2 min. MARCHE
Esercizio continuo per 2 min ON
Continuous operation for 2 min ON
Funcionamiento continuo por 2 min ENC
Continubedrijf 2 min. lang AAN
Zapnutí trvalého provozu na dobu 2 min
2 min. [ISJUNGIA] nuolatinio veikimo režimas
Tryb ciągły przez 2 min WŁ
Folyamatos üzem 2 percig BE
Режим непрерывной работы ВКЛ на 2 мин
Постоянен режим за 2 мин ВКЛ



Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 10 s
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 10 s
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 10 s
Cover the sensor window for ≈ 10 s
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 10 s
Sensorvenster met hand ≈ 10 sec. lang afdekken
Zakryte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 10 s
Jutiklio langeli ≈ 10 sek. uždenkite ranka
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 10 s
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 10 másodpercre
Закройте рукой окошко датчика на ≈ 10 c
Покройте прозрачето на сензора с ръка за ≈ 10 c

H₂O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s
Confirmation d'arrêt d'H₂O durant ≈ 2 s
Confirma stop H₂O per ≈ 2 s
H₂O Stop acknowledgement for ≈ 2 s
Confirmación de parada de H₂O durante ≈ 2 s
H₂O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s
Potvrzení zastavení H₂O na ≈ 2 s
H₂O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s
Pótwardzenie zatrzymania H₂O na ≈ 2 s
H₂O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig
Квитирование останова H₂O примерно на 2 c
Потвърждаване на спирането на H₂O за ≈ 2 сек

Hand während H₂O-Quittierung vom Sensorfenster nehmen
Retirer la main du capteur pendant l'acquiescement H₂O
Durante la conferma H₂O togliere la mano dalla finestra del sensore
Remove hand from the sensor window during H₂O confirmation
Quitar la mano de la ventana del sensor durante el acuse de recibo del H₂O
Hand tijdens H₂O-water bevestiging van het sensorvenster afhalen
Během potvrzení H₂O sejměte ruku z okénka senzoru
Vyčkant H₂O patvirtinimui patraukite ranką nuo jutiklio langelio
Podczas zátwierdzenia H₂O zdjąć dłoń z okienka czujnika
A H₂O-nyugtázás alatt vegye el a kezét az érzékelő ablakától
Во время подтверждения H₂O уберите руку от окошка датчика
Свалете ръката си от прозрачето на сензора по време на H₂O-квитирането

Regelmässiges Blinken
Clignotement régulier
Lampeggio regolare
Regular flashing
Parpadea periódicamente
Regelmatig knipperen
Pravidelné blikání
Reguliariai mirks
Regulame miganie
Egyenletes villogá
Регулярное мигание
Периодично мигане

Dauerbetrieb-Abbruch
Interruption du fonctionnement continu
Interruzione esercizio continuo
Interrupt continuous operation
Interrupción del funcionamiento continuo
Stopzetting continubedrijf
Prerušení trvalého provozu
Nuolatinio veikimo režimo nutraukimas
Praca ciągła - przerwanie
Folyamatos üzem megszakítása
Прерывание непрерывного режима работы
Прекъсване на постоянния режим

Dauerbetrieb AUS
ARRET du fonctionnement continu
Esercizio continuo OFF
Continuous operation OFF
Funcionamiento continuo APAG
Continubedrijf UIT
Konec trvalého provozu
Nuolatinio veikimo režimas IŠJUNGTA
Praca ciągła WYŁ
Folyamatos üzem KI
Непрерывный режим работы ВЫКЛ
Постоянен режим ИЗКЛ



Hand zwischen Sensor und Wasserstrahl halten
Tenir la main entre le capteur et le jet d'eau
Tenere la mano tra sensore e getto d'acqua
Hold hand between sensor and water jet
Mantener la mano entre el sensor y el chorro de agua
Hand tussen sensor en waterstraal houden
Podržte ruku mezi senzorem a proudem vody
Laikykite ranką tarp jutiklio ir vandens srovės
Przytrzymać dłoń pomiędzy czujnikiem a strumieniem wody
Tartsa a kezét az érzékelő és a vízsugár közé
Поместите руку между датчиком и струей воды
Дръжте ръката си между сензора и водната струя



Servicemodus / Mode de maintenance / Modo assistenza / Service mode Modo de servicio / Servicemodus / Servisní režim / Apžiūros režimas Tryb serwisowy / Szerviz üzemmód / Режим обслуживания / Сервисен режим

Sensorfenster mit Hand abdecken Couvrir la fenêtre du capteur avec la main Coprire la finestra del sensore con la mano Cover the sensor window Cubrir la ventana del sensor con la mano Sensorfenster met hand afdekken Zakryjte okénko senzoru rukou Ranka uždenkite jutiklio langelį Zakryć okienko czujnika ręką Takarja le az érzékelő ablakát kézzel Закройте рукой окошко датчика Покройте прозрачное на сенсора с ръка	H ₂ O-Quittierung Acquittement H ₂ O Conferma H ₂ O H ₂ O Confirmation Acuse de recibo del H ₂ O H ₂ O-water bevestiging Potvrzení H ₂ O H ₂ O patvirtinimas Potwierdzenie H ₂ O H ₂ O-nyugtázás Подтверждение на H ₂ O H ₂ O-квитиране	Aktion zum Aufrufen der Modi Action d'appel des modes Azione per richiamare i modi Action to call up the modes Acción para acceder a los modos Actie om de modussen aan te roepen Krok k vyvolání režimů Veiksmai norint įjungti režimą Akcja wywołania trybu Teendő az egyes üzemmódokba való belépéshez Действие для включения режимов Действие за извикване на режимите	Ereignis Événement Evento Event Evento Evenement Udalost Veiksmas Zdarzenie Esemény Событие Събитие	LED-Quittierung Acquittement LED Conferma LED LED Confirmation Acuse de recibo del LED LED-bevestiging Signalizace LED Patvirtinimo šviesos diodas Zatwierdzenie LED LED-es nyugtázás Подтверждение LED LED квитиране
Reinigungsmodus Mode de nettoyage Modo pulizia Cleaning mode Modo de limpeza Reinigungsmodus Režim čistění Valymo režimas Tryb czyszczenia Tisztítás üzemmód Режим очистки Режим почистване	5 s	Hand vom Sensorfenster nehmen Retirer la main du capteur Togliere la mano dalla finestra del sensore Remove hand from sensor window Quitar la mano de la ventana del sensor Hand van het sensorvenster afhalen Sejmęte ruku z okienka sensora Patraukite ranką nuo jutiklio langelio Zdjąć rękę z okienka czujnika Vegye el a kezét az érzékelő ablakától Уберите руку от окошка датчика Свалете ръката си от прозрачното на сензора	aktiv actif attivo active activo actief aktivní aktyvinta aktywny aktiv активно активен	Regelmässiges Blinken Clignotement régulier Lampeggio regolare Regular flashing Parpadea periódicamente Regelmatig knipperen Pravidelné blikání Reguliariai mirksi Regularne miganie Egyenletes villogás Регулярное мигание Периодично мигане
Hygiespülung Rinçage d'hygiène Risciacquo igienizzante Hygiene flush Enjuague de higiene Hygiënespoeling Hygienický proplach Higieninis skalavimas Płukanie higieniczne Higiénias öblítés Гигиеническая промывка Хигиєнно промиванє	10 s	Hand vom Sensorfenster nehmen Retirer la main du capteur Togliere la mano dalla finestra del sensore Remove hand from sensor window Quitar la mano de la ventana del sensor Hand van het sensorvenster afhalen Sejmęte ruku z okienka sensora Patraukite ranką nuo jutiklio langelio Zdjąć rękę z okienka czujnika Vegye el a kezét az érzékelő ablakától Уберите руку от окошка датчика Свалете ръката си от прозрачното на сензора	aktiv 12 h-Rhythmus aktiv 24 h-Rhythmus inaktiv activé rythme de 12 h activé rythme de 24 h désactivé attivo ogni 12 ore attivo ogni 24 ore non attivo enabled for 12-h cycle enabled for 24-h cycle disabled activo cada 12 h activo cada 24 h inactivo actief 12-uursritme actief 24-uursritme inactief aktivní – intervaly 12 h aktivní – intervaly 24 h neaktivní įjungiamas kas 12 val įjungiamas kas 24 val išaktyvintas aktyvne, cykl 12 h aktyvne, cykl 24 h nieaktyvne aktív 12 órás ütemezéssel aktív 24 órás ütemezéssel inaktív каждые 12 часов активна каждые 24 часов активна неактивна активно 12 ч ритъм активно 24 ч ритъм неактивно	1 x Blinken 2 x Blinken 3 x Blinken 1 x clignotement 2 x clignotements 3 x clignotements 1 x lampeggio 2 x lampeggi 3 x lampeggi 1 x flash 2 x flashes 3 x flashes 1 x Parpadea 2 x Parpadea 3 x Parpadea 1 x knipperen 2 x knipperen 3 x knipperen 1 x bliknutí 2 x bliknutí 3 x bliknutí 1 x sumirksi 2 x sumirksi 3 x sumirksi 1 x miganie 2 x miganie 3 x miganie 1 x villog 2 x villog 3 x villog 1 x мигание 2 x мигания 3 x мигания 1 x миганє 2 x миганє 3 x миганє





Werkseinstellung Réglage d'usine Impostazione di fabbrica Factory setting Ajuste del trabajo Fabrieksinstelling Továrni nastavení Gamyklinis nustatymas Ustawienie fabryczne Gyári beállítás Заводская настройка Фабрична настройка	15 s ↓	≈ 2 s ↓	Hand vom Sensorfenster nehmen Retirer la main du capteur Togliere la mano dalla finestra del sensore Remove hand from sensor window Quitar la mano de la ventana del sensor Hand van het sensorvenster afhalen Sejmiete ruku z okienka sensoru Patraukite ranką nuo jutiklio langelio Zdjąć rękę z okienka czujnika Vegye el a kezét az érzékelő ablakától Уберите руку от окошка датчика Свалете ръката си от прозорчето на сензора	Hygienespülung: inaktiv Nachlaufzeit: < 1 s Reichweite: normal Rinçage d'hygiène: désactivé Temps d'asservissement: < 1 s Portée: normale Risciacquo igienizzante: non attivo Tempo di ritardo: < 1 s Raggio d'azione: normale Hygiene flush disabled Duration: < 1 s Range: normal Enjuague de higiene: inactivo Tiempo de control: < 1 s Alcance: normal Hygiënespoeling: inactief Nalooptijd: < 1 sec. Range: normaal Hygienický proplach: neaktivní Doba doběhu: < 1 s Dosah: normální Higieninis skalavimas: išaktyvintas Tekėjimo laikas: < 1 sek. Veikimo nuotolis: normalus Płukanie higieniczne: nieaktywne Czas wybiegu: < 1 s Zasięg: normalny Higiénias öblítés: inaktív Kikapcsolási késleltetés: < 1 s Hatótávolság: normál Гигиеническая промывка: неактивна Время работы по инерции: < 1 с Радиус действия датчика: стандартный Хигиенно промиване: неактивно Време на последваща работа: < 1 с Обсег: нормален 5 x Blinken 5 x clignotements 5 x lampeggi 5 x flashes 5 x parpadea 5 x knipperen 5 x bliknutí 5 x sumirksi 5 x miganie 5 x villog 5 x мигания 5 x мигане
Reichweite Portée Raggio d'azione Range Alcance Range	20 s ↓	≈ 2 s ↓	Hand vom Sensorfenster nehmen Retirer la main du capteur Togliere la mano dalla finestra del sensore Remove hand from sensor window Quitar la mano de la ventana del sensor Hand van het sensorvenster afhalen	Reichweite: Stufe 5 Stufe 8 Stufe 7 Stufe 6 Portée: Niveau 5 Niveau 8 Niveau 7 Niveau 6 Raggio d'azione: Livello 5 Livello 8 Livello 7 Livello 6 Range: Level 5 Level 8 Level 7 Level 6 Alcance: Nivel 5 Nivel 8 Nivel 7 Nivel 6 Range: Fase 5 Fase 8 Fase 7 Fase 6 1 x Blinken 4 x Blinken 3 x Blinken 2 x Blinken 1 x clignotement 4 x clignotements 3 x clignotements 2 x clignotements 1 x lampeggio 4 x lampeggi 3 x lampeggi 2 x lampeggi 1 x flash 4 x flashes 3 x flashes 2 x flashes 1 x parpadea 4 x parpadea 3 x parpadea 2 x parpadea 1 x knipperen 4 x knipperen 3 x knipperen 2 x knipperen

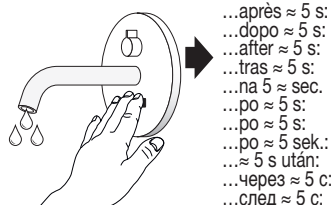




Dosah Veikimo nuotolis Zasięg Hatótávolság Радиус действия датчика Обхват	20 s ↓	≈ 2 s ↓	Sejmėte ruku z okénka sensoru Patraukite ranką nuo jutiklio langelio Zdjąć rękę z okienka czujnika Vegye el a kezét az érzékelő ablakától Уберите руку от окошка датчика Свалете ръката си от прозорчето на сензора	Dosah: Stupeň 5 Stupeň 8 Stupeň 7 Stupeň 6 Veikimo nuotolis: Lygis 5 Lygis 8 Lygis 7 Lygis 6 Zasięg: Stopień 5 Stopień 8 Stopień 7 Stopień 6 Hatótávolság: Szakasz 5 Szakasz 8 Szakasz 7 Szakasz 6 Радиус действия датчика: Этап 5 Этап 8 Этап 7 Этап 6 Обхват: Степен 5 Степен 8 Степен 7 Степен 6	1 x bliknutí 4 x bliknutí 3 x bliknutí 2 x bliknutí 1 x sumirksi 4 x sumirksi 3 x sumirksi 2 x sumirksi 1 x miganie 4 x miganie 3 x miganie 2 x miganie 1 x villog 4 x villog 3 x villog 2 x villog 1 x мигание 4 x мигания 3 x мигания 2 x мигания 1 x мигане 4 x мигане 3 x мигане 2 x мигане
Nachlaufzeit Temps d'asservissement Tempo di ritardo Duration Tiempo de control Nalooptijd Doba doběhu Tekėjimo laikas Czas wybiegu Kikapcsolási késleltetés Время работы по инерции Време на последваща работа	25 s	≈ 2 s	Hand zwischen 1 s und 10 s vom Sensorfenster nehmen Retirer la main de la fenêtre du capteur dans la plage 1 - 10 s Togliere la mano dalla finestra del sensore entro 1 s e 10 s Remove hand from sensor window between 1 s and 10 s Quitar la mano de la ventana del sensor entre 1 s y 10 s Hand tussen 1 sec. en 10 sec. van het sensorvenster afhalen Po 1 s až 10 s sejmėte ruku ze sensoru 1–10 sek. atitraukite ranką nuo jutiklio langelio Zdjąć dłoń z okienka czujnika na czas od 1 s do 10 s Vegye el a kezét az érzékelő ablakától 1 mp és 10 mp közötti időre Уберите руку от окошка датчика через 1–10 с Свалете ръката между 1 с и 10 с от прозорчето на сензора	Nachlaufzeit zwischen 1 s und 10 s eingestellt Temps d'asservissement réglé entre 1 s et 10 s Tempo di ritardo impostato tra 1 s e 10 s Duration set between 1 s and 10 s Tiempo de control entre 1 s y 10 s ajustado Nalooptijd tussen 1 sec. en 10 sec. ingesteld Doba doběhu nastavena mezi 1 s a 10 s Nustatytas 1–10 sek. Tekėjimo laikas Ustawiono czas wybiegu pomiędzy 1 s a 10 s A kikapcsolási késleltetés 1 mp és 10 mp között van beállítva Настроено време работы по инерции: от 1 с до 10 с Настроено време на последваща работа между 1 с и 10 с	entsprechend 1–10 x Blinken clignotement correspondant 1–10 x 1–10 x lampeggi corrispondenti 1–10 x flashes accordingly 1–10 x parpadea debidamente overeenkomstig 1–10 x knipperen bliknutí podle nastavení 1–10 x Sumirksi atitinkamai 1–10 kartų odpowiednie mignięcie 1–10 x ennek meg- felelően 1–10 x villogás соответственно от 1 до 10 миганий съответно 1–10 x мигане



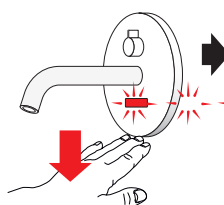
Reinigungsmodus
Mode de nettoyage
Modo pulizia
Cleaning mode
Modo de limpeza
Reinigungsmodus
Režim čistění
Valymo režimas
Tryb czyszczenia
Tisztítás üzemmód
Режим очистки
Режим почистване



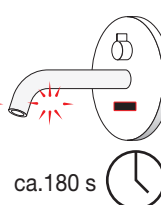
...nach ≈ 5 s:
...après ≈ 5 s:
...dopo ≈ 5 s:
...after ≈ 5 s:
...tras ≈ 5 s:
...na ≈ 5 sec.
...po ≈ 5 s:
...po ≈ 5 s:
...po ≈ 5 sek.:
...≈ 5 s után:
...через ≈ 5 с:
...след ≈ 5 с:



Reinigungsmodus AN
Mode de nettoyage ACTIVÉ
Modo pulizia ON
Cleaning mode ON
Modo de limpeza ENC
Reinigungsmodus AN
Režim čistění – začátek
Valymo režimas ĮJUNGTAS
Tryb czyszczenia WŁ
Tisztítás üzemmód BE
Режим очистки ВКЛ
Режим почистване ВКЛ



Reinigungsmodus AUS
Mode de nettoyage DESACTIVÉ
Modo pulizia OFF
Cleaning mode OFF
Modo de limpeza APAG
Reinigungsmodus AUS
Režim čistění – konec
Valymo režimas ISJUNGTAS
Tryb czyszczenia WYŁ
Tisztítás üzemmód KI
Режим очистки ВЫКЛ
Режим почистване ИЗКЛ

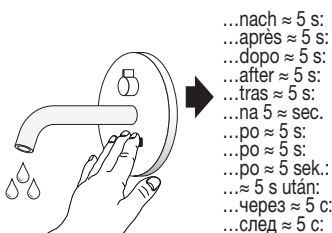


Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 5 s
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 5 s
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 5 s
Cover the sensor window for ≈ 5 s
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 5 s
Sensorfenster met hand ≈ 5 sec. lang afdekken
Zakryjte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 5 s
Jutiklio langeli ≈ 5 sek. uždenkite ranką
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 5 s
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 5 másodperc
Закройте рукой окошко датчика на ≈ 5 с
Покрийте прозорчето на сензора с ръка за ≈ 5 с

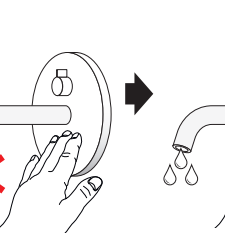
H₂O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s
Confirmation d'arrêt d'H₂O durant ≈ 2 s
Conferma stop H₂O per ≈ 2 s
H₂O Stop acknowledgement for ≈ 2 s
Confirmación de parada de H₂O durante ≈ 2 s
H₂O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s
Přitvrzení zastavení H₂O na ≈ 2 s
H₂O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s
Potwierdzenie zatrzymania H₂O na ≈ 2 s
H₂O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig
Квитирование останова H₂O примерно на 2 с
Потвърждаване на спирането на H₂O за ≈ 2 сек

Hand, sobald Wasser stoppt, vom Sensorfenster nehmen – Sensorfenster blinkt ≈ 180 s lang regelmässig bis AUS
Enlever la main de la fenêtre du capteur dès l'arrêt de l'eau – la fenêtre du capteur clignote de façon régulière durant ≈ 180 s jusqu'à l'ARRÊT
Allontanare la mano dal sensore non appena il flusso d'acqua si interrompe – il sensore lampeggia regolarmente per ≈ 180 s finché non si spegne
Remove hand from the sensor window during the H₂O confirmation – sensor window flashes regularly 180 s until it goes OFF
Retirar la mano de la ventana del sensor en el momento en que se para el agua – la ventana del sensor parpadea durante ≈ 180 s regularmente hasta la DESACTIVACIÓN
Hand, zodra water stopt, van het sensorfenster verwijderen – sensorfenster knippert ≈ 180 s lang regelmatig tot UIT
Jákmile se voda zastavi, oddalte ruku od okénka snímače – okénko snímače pravidelně bliká ≈ 180 s až do vypnutí
Kai vanduo nustos bėgęs, nuimti ranką nuo jutiklio langelio – jutiklio langelis mirksi ≈ 180 s reguliariai, kol bus ISJ
Ręka, gdy tylko woda się zatrzyma, zdejmij z okna czujnika – okno czujnika miga ≈ 180 s regularnie aż do wyłączenia
Vegye el a kezét az érzékelőablak elől, amint megáll a víz folyása – az érzékelőablak ≈ 180 mp-ig folyamatosan villog, majd kikapcsol
Как только вода остановится, уберите руку с окошка датчика – окошко датчика будет непрерывно мигать ок. 180 с до ВЫКЛ
Дръпнете ръката от сензорното прозорче, щом водата спре – Сензорното прозорче мига в продължение на ≈ 180 сек. до изключване (AUS)

Hygienespülung
Rinçage d'hygiène
Risciacquo igienizzante
Hygiene flush
Enjuague de higiene
Hygiēnespūling
Hygienický proplach
Higieninis skalavimas
Plukanie higieniczne
Higiénias öblítés
Гигиеническая промывка
Хигиенно промиване



...nach ≈ 5 s:
...après ≈ 5 s:
...dopo ≈ 5 s:
...after ≈ 5 s:
...tras ≈ 5 s:
...na ≈ 5 sec.
...po ≈ 5 s:
...po ≈ 5 s:
...po ≈ 5 sek.:
...≈ 5 s után:
...через ≈ 5 с:
...след ≈ 5 с:



nach weiteren ≈ 5 s
après ≈ 5 s supplémentaires
dopo altri ≈ 5 s
after another ≈ 5 s
tras otros ≈ 5 s
na nog eens ≈ 5 sec.
po dalších ≈ 5 s
dar po ≈ 5 sek.
Po kolejnych ≈ 5 s
további ≈ 5 s után
еще через ≈ 5 с
след още ≈ 5 с

Hygienespülung aktiv 12-h-Rhythmus
Rinçage d'hygiène activé rythme de 12 h
Risciacquo igienizzante attivo ogni 12 ore
Hygiene flush enabled for 12-h cycle
Enjuague de higiene activo cada 12 h
Hygiēnespūling actief 12-uursritme
Hygienický proplach aktivní – intervaly 12 h
Higieninis skalavimas įjungiamas kas 12 val
Plukanie higieniczne aktywne, cykl 12 h
Higiénias öblítés aktív 12 órás ütemezéssel
Гигиеническая промывка каждые 12 часов активна
Хигиенно промиване активно 12 ч ритъм

Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 10 s
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 10 s
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 10 s
Cover the sensor window for ≈ 10 s
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 10 s
Sensorfenster met hand ≈ 10 sec. lang afdekken
Zakryjte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 10 s
Jutiklio langeli ≈ 5 sek. uždenkite ranką
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 10 s
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 10 másodperc
Закройте рукой окошко датчика на ≈ 10 с
Покрийте прозорчето на сензора с ръка за ≈ 10 с

H₂O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s
Confirmation d'arrêt d'H₂O durant ≈ 2 s
Conferma stop H₂O per ≈ 2 s
H₂O Stop acknowledgement for ≈ 2 s
Confirmación de parada de H₂O durante ≈ 2 s
H₂O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s
Přitvrzení zastavení H₂O na ≈ 2 s
H₂O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s
Potwierdzenie zatrzymania H₂O na ≈ 2 s
H₂O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig
Квитирование останова H₂O примерно на 2 с
Потвърждаване на спирането на H₂O за ≈ 2 сек

Hand während H₂O-Quittierung vom Sensorfenster nehmen
Retirer la main du capteur pendant l'acquiescement H₂O
Durante la conferma H₂O togliere la mano dalla finestra del sensore
Remove hand from the sensor window during H₂O confirmation
Quitar la mano de la ventana del sensor durante el acuse de recibo del H₂O
Hand tijdens H₂O-water bevestiging van het sensorfenster afhalen
Během potvrzení H₂O sejměte ruku z okénka senzoru
Vykrát H₂O patvirtinimui patraukite ranką nuo jutiklio langelio
Podczas zatwierdzenia H₂O zdjąć dłoń z okienka czujnika
A H₂O-nyugtatás alatt vegye el a kezét az érzékelő ablakától
Во время подтверждения H₂O уберите руку от окошка датчика
Свалете ръката си от прозорчето на сензора по време на H₂O-квитироването

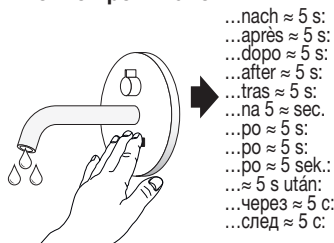
1 x Blinken
1 x clignotement
1 x lampeggio
1 x flash
1 x parpadea
1 x knipperen
1 x bliktutni
1 x sumirksi
1 x miganie
1 x villog
1 x мигание
1 x мигане



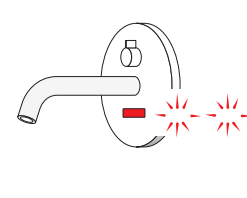
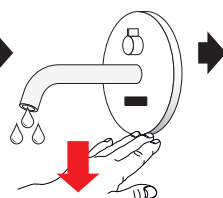
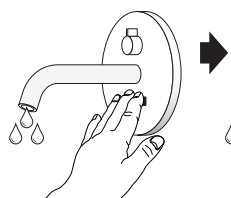
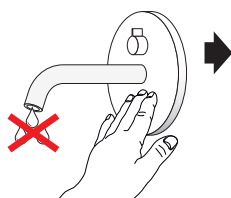
Hygienespülung
Rinçage d'hygiène
Risciacquo igienizzante
Hygiene flush
Enjuague de higiene
Hygiënespoeling
Hygienický proplach
Higieninis skalavimas
Płukanie higieniczne
Higiénias öblítés
Гигиеническая промывка
Хигиенно промиване

nach weiteren ≈ 5 s
après ≈ 5 s supplémentaires
dopo altri ≈ 5 s
after another ≈ 5 s
tras otros ≈ 5 s
na nog eens ≈ 5 sec.
po dalších ≈ 5 s
dar po ≈ 5 sek.
Po kolejnych ≈ 5 s
további ≈ 5 s után
еще через ≈ 5 c
след еще ≈ 5 c

Hygienespülung aktiv 24-h-Rhythmus
Rinçage d'hygiène activé rythme de 24 h
Risciacquo igienizzante attivo ogni 24 ore
Hygiene flush enabled for 24-h cycle
Enjuague de higiene activo cada 24 h
Hygiënespoeling actief 24-uursritme
Hygienický proplach aktivní – intervaly 24 h
Higieninis skalavimas įjungiamas kas 24 val
Płukanie higieniczne aktywne, cykl 24 h
Higiénias öblítés aktiv 24 órás ütemezéssel
Гигиеническая промывка каждые 24 часов активна
Хигиенно промиване активно 24 ч ритъм



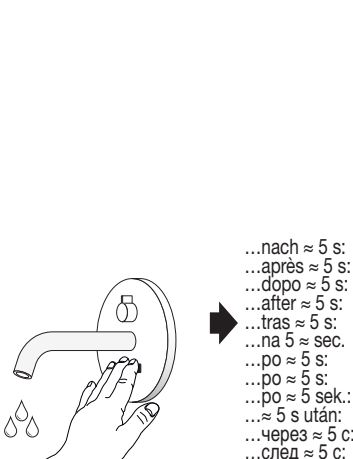
...nach ≈ 5 s:
...après ≈ 5 s:
...dopo ≈ 5 s:
...after ≈ 5 s:
...tras ≈ 5 s:
...na 5 sec.
...po ≈ 5 s:
...po ≈ 5 s:
...po ≈ 5 sek.:
...≈ 5 s után:
...через ≈ 5 c:
...след ≈ 5 c:



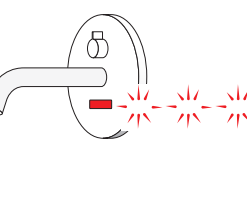
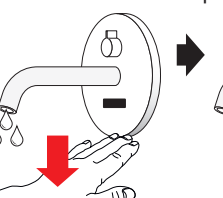
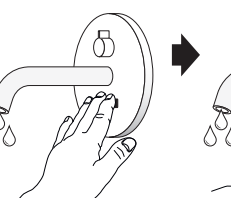
Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 10 s
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 10 s
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 10 s
Cover the sensor window for ≈ 10 s
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 10 s
Sensorvenster met hand ≈ 10 sec. lang afdekken
Zakryte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 10 s
Jutiklio langeli ≈ 10 sek. uždenkite ranka
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 10 s
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 10 másodpercre
Закройте рукой окошко датчика на ≈ 10 c
Покрийте прозорчето на сензора с ръка за ≈ 10 c

H₂O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s
Confirmation d'arrêt d'H₂O durant ≈ 2 s
Durante la conferma H₂O togliere la mano dalla finestra del sensore
Remove hand from the sensor window during H₂O confirmation
Quitar la mano de la ventana del sensor durante el acuse de recibo del H₂O
Hand tijdens H₂O-water bevestiging van het sensorvenster afhalen
Během potvrzení H₂O sejměte ruku z okénka senzoru
Vyškant H₂O patvirtinimui patraukite ranką nuo jutiklio langelio
Podczas zatwierdzenia H₂O zdjąć dłoń z okienka czujnika
A H₂O-nyugtázás alatt vegye el a kezét az érzékelő ablakától
Во время подтверждения H₂O уберите руку от окошка датчика
Свалете ръката си от прозорчето на сензора по време на H₂O-квитирането

2 x Blinken
2 x clignotement
2 x lampeggi
2 x flash
2 x parpadea
2 x knipperen
2 x bliktuti
2 x sumirski
2 x miganie
2 x villog
2 x мигание



...nach ≈ 5 s:
...après ≈ 5 s:
...dopo ≈ 5 s:
...after ≈ 5 s:
...tras ≈ 5 s:
...na 5 sec.
...po ≈ 5 s:
...po ≈ 5 s:
...po ≈ 5 sek.:
...≈ 5 s után:
...через ≈ 5 c:
...след ≈ 5 c:



Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 10 s
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 10 s
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 10 s
Cover the sensor window for ≈ 10 s
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 10 s
Sensorvenster met hand ≈ 10 sec. lang afdekken
Zakryte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 10 s
Jutiklio langeli ≈ 10 sek. uždenkite ranka
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 10 s
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 10 másodpercre
Закройте рукой окошко датчика на ≈ 10 c
Покрийте прозорчето на сензора с ръка за ≈ 10 c

H₂O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s
Confirmation d'arrêt d'H₂O durant ≈ 2 s
Durante la conferma H₂O togliere la mano dalla finestra del sensore
Remove hand from the sensor window during H₂O confirmation
Quitar la mano de la ventana del sensor durante el acuse de recibo del H₂O
Hand tijdens H₂O-water bevestiging van het sensorvenster afhalen
Během potvrzení H₂O sejměte ruku z okénka senzoru
Vyškant H₂O patvirtinimui patraukite ranką nuo jutiklio langelio
Podczas zatwierdzenia H₂O zdjąć dłoń z okienka czujnika
A H₂O-nyugtázás alatt vegye el a kezét az érzékelő ablakától
Во время подтверждения H₂O уберите руку от окошка датчика
Свалете ръката си от прозорчето на сензора по време на H₂O-квитирането

3 x Blinken
3 x clignotement
3 x lampeggi
3 x flash
3 x parpadea
3 x knipperen
3 x bliktuti
3 x sumirski
3 x miganie
3 x villog
3 x мигания

Zurücksetzen auf Werkseinstellung
Remise à zéro (réglages d'usine)
Ripristino dell'impostazione di fabbrica
Reset to factory setting
Restablecer ajuste de fábrica
Terugzetten van de fabrieksinstelling
Návrat k továrnímu nastavení
Gamyklinių nustatymų atkūrimas
Kasowanie ustawień fabrycznych
Visszaállítás gyári beállításra
Сброс на заводские настройки
Връщане към фабрична настройка



- 1 x Blinken
- 1 x clignotements
- 1 x lampeggi
- 1 x flashes
- 1 x parpadea
- 1 x knipperen
- 1 x blikutni
- 1 x sumirksi
- 1 x miganie
- 1 x villog
- 1 x мигания
- 1 x мигане





Sensorreichweite
Portée du capteur
Portata sensore
Sensor range
Alcance del sensor
Sensorbereich
Dosah senzoru
Jutiklio veikimo nuotolis
Zasięg czujnika
Erzékelő hatótávolsága
Радиус действия датчика
Обхват на сензора

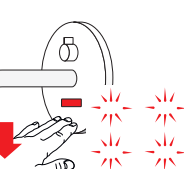
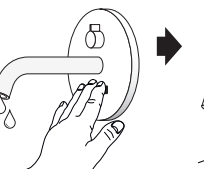
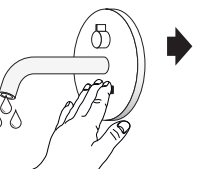
...nach ≈ 5 s:
...après ≈ 5 s:
...dopo ≈ 5 s:
...after ≈ 5 s:
...tras ≈ 5 s:
...na ≈ 5 sec.
...po ≈ 5 s:
...po ≈ 5 s:
...po ≈ 5 sek.:
...≈ 5 s után:
...через ≈ 5 с:
...след ≈ 5 с:

nach weiteren ≈ 5 s
après ≈ 5 s supplémentaires
dopo altri ≈ 5 s
after another ≈ 5 s
tras otros ≈ 5 s
na nog eens ≈ 5 sec.
po ďalších ≈ 5 s
dar po ≈ 5 sek.
Po kolejnych ≈ 5 s
további ≈ 5 s után
еще через ≈ 5 с
след еще ≈ 5 с

nach weiteren ≈ 5 s
après ≈ 5 s supplémentaires
dopo altri ≈ 5 s
after another ≈ 5 s
tras otros ≈ 5 s
na nog eens ≈ 5 sec.
po ďalších ≈ 5 s
dar po ≈ 5 sek.
Po kolejnych ≈ 5 s
további ≈ 5 s után
еще через ≈ 5 с
след еще ≈ 5 с

nach weiteren ≈ 5 s
après ≈ 5 s supplémentaires
dopo altri ≈ 5 s
after another ≈ 5 s
tras otros ≈ 5 s
na nog eens ≈ 5 sec.
po ďalších ≈ 5 s
dar po ≈ 5 sek.
Po kolejnych ≈ 5 s
további ≈ 5 s után
еще через ≈ 5 с
след еще ≈ 5 с

4 x Blinken
4 x clignotements
4 x lampeggi
4 x flashes
4 x parpadea
4 x knipperen
4 x bliktni
4 x sumirksi
4 x miganie
4 x migania
4 x мигане



Sensorfenster für 20 s abdecken
Recouvrir la fenêtre du capteur pendant 20 s
Sensorfenster für 20 s abdecken
Sensorfenster für 20 s abdecken
Cubrir la ventana del sensor por 20 s
Sensorvenster 20 sec. lang afdekken
Zakrytí okienko senzoru po dobu 20 s
Jutiklio langeli laikykite uždengtą 20 sek
Zakryć okienko czujnika na 20 s
Takárla le az érzékelő ablakát 20 másodperc
Закройте окошко датчика на 20 с
Покриване на прозорчето на сензора за 20 с

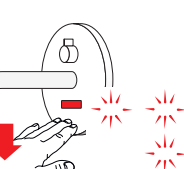
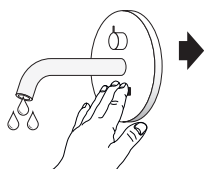
H₂O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s
Confirmation d'arrêt d'H₂O durant ≈ 2 s
Conferma stop H₂O per ≈ 2 s
H₂O Stop acknowledgement for ≈ 2 s
Confirmación de parada de H₂O durante ≈ 2 s
H₂O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s
Pótvrzeni zastavení H₂O na ≈ 2 s
H₂O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s
Pótvrzenie zatrzymania H₂O na ≈ 2 s
H₂O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig
Квитирование останова H₂O примерно на 2 с
Потвърждаване на спирането на H₂O за ≈ 2 сек

H₂O-Quittierung für ≈ 2 s
Acquittement H₂O pendant ≈ 2 s
Conferma H₂O per ≈ 2 s
H₂O confirmation for ≈ 2 s
Acuse de recibo del H₂O por ≈ 2 s
H₂O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang
Pótvrzeni H₂O po dobu ≈ 2 s
≈ 2 sek. vyksta H₂O patvirtinimas
Zatwierdzenie H₂O na ≈ 2 s
H₂O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig
Подтверждение на H₂O ≈ 2 с
H₂O-квитирание за ≈ 2 с

H₂O-Quittierung für ≈ 2 s
Acquittement H₂O pendant ≈ 2 s
Conferma H₂O per ≈ 2 s
H₂O confirmation for ≈ 2 s
Acuse de recibo del H₂O por ≈ 2 s
H₂O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang
Pótvrzeni H₂O po dobu ≈ 2 s
≈ 2 sek. vyksta H₂O patvirtinimas
Zatwierdzenie H₂O na ≈ 2 s
H₂O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig
Подтверждение на H₂O ≈ 2 с
H₂O-квитирание за ≈ 2 с

H₂O-Quittierung für ≈ 2 s
Acquittement H₂O pendant ≈ 2 s
Conferma H₂O per ≈ 2 s
H₂O confirmation for ≈ 2 s
Acuse de recibo del H₂O por ≈ 2 s
H₂O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang
Pótvrzeni H₂O po dobu ≈ 2 s
≈ 2 sek. vyksta H₂O patvirtinimas
Zatwierdzenie H₂O na ≈ 2 s
H₂O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig
Подтверждение на H₂O ≈ 2 с
H₂O-квитирание за ≈ 2 с

Reichweite **Stufe 8**
Portée **niveau 8**
Raggio d'azione **livello 8**
Range **level 8**
Alcance **livello 8**
Range **fase 8**
Dosah **Stupeň 8**
Veikimo nuotolis **Lygis 8**
Zasięg **Stopień 8**
Hatótávolság **Szakasz 8**
Радиус действия датчика
Этап 8
Обхват **Степен 8**



Sensorfenster für 20 s abdecken
Recouvrir la fenêtre du capteur pendant 20 s
Sensorfenster für 20 s abdecken
Sensorfenster für 20 s abdecken
Cubrir la ventana del sensor por 20 s
Sensorvenster 20 sec. lang afdekken
Zakrytí okienko senzoru po dobu 20 s
Jutiklio langeli laikykite uždengtą 20 sek
Zakryć okienko czujnika na 20 s
Takárla le az érzékelő ablakát 20 másodperc
Закройте окошко датчика на 20 с
Покриване на прозорчето на сензора за 20 с

H₂O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s
Confirmation d'arrêt d'H₂O durant ≈ 2 s
Conferma stop H₂O per ≈ 2 s
H₂O Stop acknowledgement for ≈ 2 s
Confirmación de parada de H₂O durante ≈ 2 s
H₂O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s
Pótvrzeni zastavení H₂O na ≈ 2 s
H₂O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s
Pótvrzenie zatrzymania H₂O na ≈ 2 s
H₂O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig
Квитирование останова H₂O примерно на 2 с
Потвърждаване на спирането на H₂O за ≈ 2 сек

H₂O-Quittierung für ≈ 2 s
Acquittement H₂O pendant ≈ 2 s
Conferma H₂O per ≈ 2 s
H₂O confirmation for ≈ 2 s
Acuse de recibo del H₂O por ≈ 2 s
H₂O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang
Pótvrzeni H₂O po dobu ≈ 2 s
≈ 2 sek. vyksta H₂O patvirtinimas
Zatwierdzenie H₂O na ≈ 2 s
H₂O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig
Подтверждение на H₂O ≈ 2 с
H₂O-квитирание за ≈ 2 с

H₂O-Quittierung für ≈ 2 s
Acquittement H₂O pendant ≈ 2 s
Conferma H₂O per ≈ 2 s
H₂O confirmation for ≈ 2 s
Acuse de recibo del H₂O por ≈ 2 s
H₂O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang
Pótvrzeni H₂O po dobu ≈ 2 s
≈ 2 sek. vyksta H₂O patvirtinimas
Zatwierdzenie H₂O na ≈ 2 s
H₂O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig
Подтверждение на H₂O ≈ 2 с
H₂O-квитирание за ≈ 2 с

H₂O-Quittierung für ≈ 2 s
Acquittement H₂O pendant ≈ 2 s
Conferma H₂O per ≈ 2 s
H₂O confirmation for ≈ 2 s
Acuse de recibo del H₂O por ≈ 2 s
H₂O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang
Pótvrzeni H₂O po dobu ≈ 2 s
≈ 2 sek. vyksta H₂O patvirtinimas
Zatwierdzenie H₂O na ≈ 2 s
H₂O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig
Подтверждение на H₂O ≈ 2 с
H₂O-квитирание за ≈ 2 с

Reichweite **Stufe 7**
Portée **niveau 7**
Raggio d'azione **livello 7**
Range **level 7**
Alcance **livello 7**
Range **fase 7**
Dosah **Stupeň 7**
Veikimo nuotolis **Lygis 7**
Zasięg **Stopień 7**
Hatótávolság **Szakasz 7**
Радиус действия датчика
Этап 7
Обхват **Степен 7**



Sensorreichweite
Portée du capteur
Portata sensore
Sensor range
Alcance del sensor
Sensorbereich
Dosah senzoru
Jutiklio veikimo nuotolis
Zasięg czujnika
Erzékelő hatótávolsága
Радиус действия датчика
Обхват на сензора

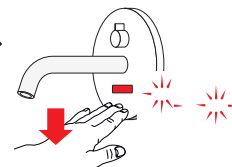
...nach ≈ 5 s:
...après ≈ 5 s:
...dopo ≈ 5 s:
...after ≈ 5 s:
...tras ≈ 5 s:
...na ≈ 5 sec.
...po ≈ 5 s:
...po ≈ 5 s:
...po ≈ 5 sek.:
...≈ 5 s után:
...через ≈ 5 c:
...след ≈ 5 c:

nach weiteren ≈ 5 s
après ≈ 5 s supplémentaires
dopo altri ≈ 5 s
after another ≈ 5 s
tras otros ≈ 5 s
na nog eens ≈ 5 sec.
po dalsich ≈ 5 s
dar po ≈ 5 sek.
Po kolejnych ≈ 5 s
további ≈ 5 s után
еще через ≈ 5 c
след еще ≈ 5 c

nach weiteren ≈ 5 s
après ≈ 5 s supplémentaires
dopo altri ≈ 5 s
after another ≈ 5 s
tras otros ≈ 5 s
na nog eens ≈ 5 sec.
po dalsich ≈ 5 s
dar po ≈ 5 sek.
Po kolejnych ≈ 5 s
további ≈ 5 s után
еще через ≈ 5 c
след еще ≈ 5 c

nach weiteren ≈ 5 s
après ≈ 5 s supplémentaires
dopo altri ≈ 5 s
after another ≈ 5 s
tras otros ≈ 5 s
na nog eens ≈ 5 sec.
po dalsich ≈ 5 s
dar po ≈ 5 sek.
Po kolejnych ≈ 5 s
további ≈ 5 s után
еще через ≈ 5 c
след еще ≈ 5 c

2 x Blinken
2 x clignotements
2 x lampeggi
2 x flashes
2 x parpadea
2 x knipperen
2 x blikútni
2 x sumirksi
2 x miganie
2 x villog
2 x мигания
2 x мигане



Sensorfenster für 20 s abdecken
Recouvrir la fenêtre du capteur pendant 20 s
Sensorfenster für 20 s abdecken
Sensorfenster für 20 s abdecken
Cubrir la ventana del sensor por 20 s
Sensorvenster 20 sec. lang afdekken
Zakryte okénko senzoru po dobu 20 s
Jutiklio langeli laikyte uždengta 20 sek
Zakryć okienko czujnika na 20 s
Takarja le az érzékelő ablakát 20 másodperc
Закройте окошко датчика на 20 с
Покриване на прозрачето на сензора за 20 с

H₂O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s
Confirmation d'arrêt d'H₂O durant ≈ 2 s
Conferma stop H₂O per ≈ 2 s
H₂O Stop acknowledgement for ≈ 2 s
Confirmación de parada de H₂O durante ≈ 2 s
H₂O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s
Potvrzení zastavení H₂O na ≈ 2 s
H₂O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s
Potwierdzenie zatrzymania H₂O na ≈ 2 s
H₂O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig
Квитирование остановки H₂O примерно на 2 с
Потвърждаване на спирането на H₂O за ≈ 2 сек

H₂O-Quittierung für ≈ 2 s
Acquittement H₂O pendant ≈ 2 s
Conferma H₂O per ≈ 2 s
H₂O confirmation for ≈ 2 s
Acuse de recibo del H₂O por ≈ 2 s
H₂O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang
Potvrzení H₂O po dobu ≈ 2 s
≈ 2 sek. vyksta H₂O patvirtinimas
Zatwierdzenie H₂O na ≈ 2 s
H₂O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig
Подтверждение на H₂O ≈ 2 c
H₂O-квитирание за ≈ 2 c

H₂O-Quittierung für ≈ 2 s
Acquittement H₂O pendant ≈ 2 s
Conferma H₂O per ≈ 2 s
H₂O confirmation for ≈ 2 s
Acuse de recibo del H₂O por ≈ 2 s
H₂O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang
Potvrzení H₂O po dobu ≈ 2 s
≈ 2 sek. vyksta H₂O patvirtinimas
Zatwierdzenie H₂O na ≈ 2 s
H₂O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig
Подтверждение на H₂O ≈ 2 c
H₂O-квитирание за ≈ 2 c

H₂O-Quittierung für ≈ 2 s
Acquittement H₂O pendant ≈ 2 s
Conferma H₂O per ≈ 2 s
H₂O confirmation for ≈ 2 s
Acuse de recibo del H₂O por ≈ 2 s
H₂O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang
Potvrzení H₂O po dobu ≈ 2 s
≈ 2 sek. vyksta H₂O patvirtinimas
Zatwierdzenie H₂O na ≈ 2 s
H₂O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig
Подтверждение на H₂O ≈ 2 c
H₂O-квитирание за ≈ 2 c

Reichweite Stufe 6
Portée niveau 6
Raggio d'azione livello 6
Range level 6
Alcance livello 6
Range fase 6
Dosah Stupeň 6
Veikimo nuotolis Lygis 6
Zasięg Stopień 6
Hatótávolság Szakasz 6
Радиус действия датчика Этап 6
Обхват Степен 6

Nachlaufzeit
Temps d'asservissement
Tempo di ritardo
Duration
Tiempo de control
Nalooptijd
Doba doběhu
Tekėjimo laikas
Czas wybiegu
Kikapcsolási késleltetés
Время работы по инерции
Време на последваща работа

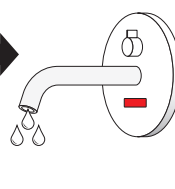
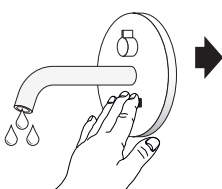
...nach ≈ 5 s:
...après ≈ 5 s:
...dopo ≈ 5 s:
...after ≈ 5 s:
...tras ≈ 5 s:
...na ≈ 5 sec.
...po ≈ 5 s:
...po ≈ 5 s:
...po ≈ 5 sek.:
...≈ 5 s után:
...через ≈ 5 c:
...след ≈ 5 c:

nach weiteren ≈ 5 s
après ≈ 5 s supplémentaires
dopo altri ≈ 5 s
after another ≈ 5 s
tras otros ≈ 5 s
na nog eens ≈ 5 sec.
po dalsich ≈ 5 s
dar po ≈ 5 sek.
Po kolejnych ≈ 5 s
további ≈ 5 s után
еще через ≈ 5 c
след еще ≈ 5 c

nach weiteren ≈ 5 s
après ≈ 5 s supplémentaires
dopo altri ≈ 5 s
after another ≈ 5 s
tras otros ≈ 5 s
na nog eens ≈ 5 sec.
po dalsich ≈ 5 s
dar po ≈ 5 sek.
Po kolejnych ≈ 5 s
további ≈ 5 s után
еще через ≈ 5 c
след еще ≈ 5 c

nach weiteren ≈ 5 s
après ≈ 5 s supplémentaires
dopo altri ≈ 5 s
after another ≈ 5 s
tras otros ≈ 5 s
na nog eens ≈ 5 sec.
po dalsich ≈ 5 s
dar po ≈ 5 sek.
Po kolejnych ≈ 5 s
további ≈ 5 s után
еще через ≈ 5 c
след еще ≈ 5 c

nach weiteren ≈ 5 s
après ≈ 5 s supplémentaires
dopo altri ≈ 5 s
after another ≈ 5 s
tras otros ≈ 5 s
na nog eens ≈ 5 sec.
po dalsich ≈ 5 s
dar po ≈ 5 sek.
Po kolejnych ≈ 5 s
további ≈ 5 s után
еще через ≈ 5 c
след еще ≈ 5 c



Sensorfenster für 25 s abdecken
Recouvrir la fenêtre du capteur pendant 25 s
Sensorfenster für 25 s abdecken
Sensorfenster für 25 s abdecken
Cubrir la ventana del sensor por 25 s
Sensorvenster 25 sec. lang afdekken
Zakryte okénko senzoru po dobu 25 s
Jutiklio langeli laikyte uždengta 25 sek
Zakryć okienko czujnika na 25 s
Takarja le az érzékelő ablakát 25 másodperc
Закройте окошко датчика на 25 с
Покриване на прозрачето на сензора за 25 с

H₂O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s
Confirmation d'arrêt d'H₂O durant ≈ 2 s
Conferma stop H₂O per ≈ 2 s
H₂O Stop acknowledgement for ≈ 2 s
Confirmación de parada de H₂O durante ≈ 2 s
H₂O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s
Potvrzení zastavení H₂O na ≈ 2 s
H₂O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s
Potwierdzenie zatrzymania H₂O na ≈ 2 s
H₂O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig
Квитирование остановки H₂O примерно на 2 с
Потвърждаване на спирането на H₂O за ≈ 2 сек

H₂O-Quittierung für ≈ 2 s
Acquittement H₂O pendant ≈ 2 s
Conferma H₂O per ≈ 2 s
H₂O confirmation for ≈ 2 s
Acuse de recibo del H₂O por ≈ 2 s
H₂O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang
Potvrzení H₂O po dobu ≈ 2 s
≈ 2 sek. vyksta H₂O patvirtinimas
Zatwierdzenie H₂O na ≈ 2 s
H₂O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig
Подтверждение на H₂O ≈ 2 c
H₂O-квитирание за ≈ 2 c

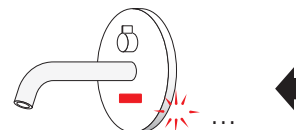
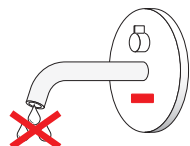
H₂O-Quittierung für ≈ 2 s
Acquittement H₂O pendant ≈ 2 s
Conferma H₂O per ≈ 2 s
H₂O confirmation for ≈ 2 s
Acuse de recibo del H₂O por ≈ 2 s
H₂O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang
Potvrzení H₂O po dobu ≈ 2 s
≈ 2 sek. vyksta H₂O patvirtinimas
Zatwierdzenie H₂O na ≈ 2 s
H₂O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig
Подтверждение на H₂O ≈ 2 c
H₂O-квитирание за ≈ 2 c

H₂O-Quittierung für ≈ 2 s
Acquittement H₂O pendant ≈ 2 s
Conferma H₂O per ≈ 2 s
H₂O confirmation for ≈ 2 s
Acuse de recibo del H₂O por ≈ 2 s
H₂O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang
Potvrzení H₂O po dobu ≈ 2 s
≈ 2 sek. vyksta H₂O patvirtinimas
Zatwierdzenie H₂O na ≈ 2 s
H₂O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig
Подтверждение на H₂O ≈ 2 c
H₂O-квитирание за ≈ 2 c

Wasser fließt bis zu 10 s
L'eau coule jusqu'à 10 s
L'acqua scorre fino a 10 s
Water flows up to 10 s
El agua fluye hasta 10 s
Water stroomt tot 10 sec.
Voda teče až 10 s
≈ 2 sek. vyksta H₂O patvirtinimas
Vanduo teka iki 10 sek.
Woda płynie do 10 s
A víz max. 10 mp-ig folyik
Вода продолжает течь примерно 10 c
Водата тече до 10 c



Nachlaufzeit
Temps d'asservissement
Tempo di ritardo
Duration
Tiempo de control
Nalooptijd
Doba doběhu
Tekėjimo laikas
Czas wybiegu
Kikapcsolási késleltetés
Время работы по инерции
Время на последваща работа



Hand zwischen 1 s und 10 s vom Sensorfenster nehmen
Retirer la main de la fenêtre du capteur dans la plage 1 - 10 s
Togliere la mano dalla finestra del sensore entro 1 s e 10 s
Remove hand from sensor window between 1 s and 10 s
Quitar la mano de la ventana del sensor entre 1 s y 10 s
Hand tussen 1 sec. en 10 sec. van het sensorvenster afhalen
Po 1 s až 10 s sejměte ruku ze senzoru
1-10 sek. atitraukite ranką nuo jutiklio langelio
Zdjąć dłoń z okienka czujnika na czas od 1 s do 10 s
Vegye el a kezét az érzékelő ablakától 1 mp és 10 mp közti időre
Уберите руку от окошка датчика через 1-10 c
Свалете ръката между 1 c и 10 c от прозорчето на сензора
Вода перестает течь
Водният поток спира

Wasserfluss stoppt
Le courant d'eau s'arrête
Il flusso d'acqua si arresta
Water flow stops
El chorro de agua se detiene
Waterstroom stopt
Proud vody se zastaví
Vandens srovė nustoja tekėti
Przepływ wody ustaje
A vízfolyás leáll
Вода перестает течь
Водният поток спира

Nach 1 s Hand entfernen = 1 s Nachlaufzeit = 1 x blinken
Nach 2 s Hand entfernen = 2 s Nachlaufzeit = 2 x blinken.....
Nach 10 s Hand entfernen = 10 s Nachlaufzeit = 10 x blinken
Retirer la main après 1 s = Temps d'asservissement de 1 s = 1 x clignotement
Retirer la main après 2 s = Temps d'asservissement de 2 s = 2 x clignotements.....
Retirer la main après 10 s = Temps d'asservissement de 10 s = 10 x clignotements
Se si toglie la mano dopo 1 s = tempo di ritardo 1 s = 1 x lampeggio
Se si toglie la mano dopo 2 s = tempo di ritardo 2 s = 2 x lampeggi.....
Se si toglie la mano dopo 10 s = tempo di ritardo 10 s = 10 x lampeggi
Remove hand after 1 s = 1 s duration = 1 x flash
Remove hand after 2 s = 2 s duration = 2 x flashes.....
Remove hand after 10 s = 10 s duration = 10 x flashes
Quitar la mano tras 1 s = Tiempo de control 1 s = Parpadea 1 x
Quitar la mano tras 2 s = Tiempo de control 2 s = Parpadea 2 x.....
Quitar la mano tras 10 s = Tiempo de control 10 s = Parpadea 10 x
Na 1 sec. hand verwijderen = 1 sec. nalooptijd = 1 x knipperen
Na 2 sec. hand verwijderen = 2 sec. nalooptijd = 2 x knipperen.....
Na 10 sec. hand verwijderen = 10 sec. nalooptijd = 10 x knipperen
Sejmuti ruku po 1 s = doba doběhu 1 s = bliknutí 1 x
Sejmuti ruku po 2 s = doba doběhu 2 s = bliknutí 2 x.....
Sejmuti ruku po 10 s = doba doběhu 10 s = bliknutí 10 x
Patraukite ranką po 1 sek. - tekėjimo laikas bus 1 sek. - sumirksės 1 x
Patraukite ranką po 2 sek. - tekėjimo laikas bus 2 sek. - sumirksės 2 x.....
Patraukite ranką po 10 sek. - tekėjimo laikas bus 10 sek. - sumirksės 10 x
Po 1 s zdjąć dłoń = 1 s wybiegu = mignięcia 1 x
Po 2 s zdjąć dłoń = 2 s wybiegu = mignięcia 2 x.....
Po 10 s zdjąć dłoń = 10 s wybiegu = mignięcia 10 x
Vegye el a kezét 1 mp-re = 1 mp kikapcsolási késleltetés = 1 x villog
Vegye el a kezét 2 mp-re = 2 mp kikapcsolási késleltetés = 2 x villog.....
Vegye el a kezét 10 mp-re = 10 mp kikapcsolási késleltetés = 10 x villog
Уберите руку через 1 c = время работы по инерции 1 c = 1 x мигание
Уберите руку через 2 c = время работы по инерции 2 c = 2 x мигания.....
Уберите руку через 10 c = время работы по инерции 10 c = 10 x миганий
Свалете ръката след 1 c = 1 c време на последваща работа = 1 x мигане
Свалете ръката след 2 c = 2 c време на последваща работа = 2 x мигане.....
Свалете ръката след 10 c = 10 c време на последваща работа = 10 x мигане

Technische Daten
Caractéristiques techniques
Specifiche tecniche
Technical Specification

Características técnicas
Technische gegevens
Technické specifikace
Techniniai duomenys

Specyfikacja techniczna
Műszaki specifikáció
Техническая спецификация
Техническа спецификация

Batteriebetrieb	Fonctionnement sur batterie	Funzionamento a batteria	Battery operated	6 V DC
Netzbetrieb (Waschtisch)	Fonctionnement sur secteur (lavabo)	Funzionamento con alimentazione di rete (lavandino)	Mains supply (washbasin)	230 V AC /6 V DC
Wasserdruck	Pression de l'eau	Pressione dell'acqua	Water pressure	0,3 - 10 bar
Empfohlener Betriebsdruck	Pression de service conseillée	Pressione di funzionamento consigliata	Advised operating pressure	2 - 4 bar
Maximaler Betriebsdruck	Pression de service maximale	Pressione di funzionamento massima	Maximum operating pressure	5 bar
Durchflussmenge	Débit	Portata	Flow volume	2 - 6 l/min
Wassernachlaufzeit	Post-écoulement de l'eau	Tempo di coda dell'acqua	Water flow duration	0,5 - 10 s
Maximale Wassertemperatur	Température de l'eau maximale	Temperatura dell'acqua massima	Maximum water temperature	75 °C
Empfohlene Warmwassertemperatur	Température de l'eau chaude conseillée	Temperatura consigliata per l'acqua calda	Advised temperature of hot water	65 °C

Gleicher Druck für Kalt- und Warmwasser wird empfohlen! Une égalité des pressions «chaude-froide» est recommandée! Si raccomanda di mantenere uguali le pressioni «calda-fredda»! Equal «hot/cold» water pressure is recommended!

Funcionamiento a batería	Accubedrijf	Napájení z baterie	Režimas su akumulatoriumi	6 V DC
Alimentado desde la red eléctrica (lavabo)	Netbedrijf (wastafel)	Napájení ze sítě (umyvadlo)	Režimas prijungus prie tinklo (praustuvė)	230 V AC /6 V DC
Presión de agua	Waterdruk	Tlak vody	Vandens slėgis	0,3 - 10 bar
Presión de funciona recomendada	Aanbevolen bedrijfsdruk	Doporučený pracovní tlak	Rekomenduojamas darbinis slėgis	2 - 4 bar
Presión de funciona máxima	Maximale bedrijfsdruk	Maximální pracovní tlak	Maksimalus darbinis slėgis	5 bar
Caudal	ESDoorstroomhoeveelheid	Průtok	CSDebitas	LT2 - 6 l/min
Tiempo de control del agua	Wateraalooptijd	Doba doběhu vody	Vandens tekėjimo trukmė	0,5 - 10 s
Temperatura del agua máxima	Maximale Watertemperatuur	Maximální teplota vody	Maksimalus vandens temperatūra	75 °C
Temp. recomendada del agua caliente	Aanbevolen warmwatertemperatuur	Doporučená teplota teplé vody	Rekomenduojama karšto vandens temperatūra	65 °C

Se recomienda la misma presión para el agua fría y caliente! Gelijke druk voor koud en warm water wordt aanbevolen! Doporučuje se stejný tlak pro studenou i teplou vodu! Rekomenduojamas vienodas šalto ir karšto vandens slėgis!

Praca na baterie	Akkumulátoros üzem	Режим работы от батареек	Работа с батареи	6 V DC
Praca po podłączeniu do sieci (umywalka)	Hálózati üzem (mosdó)	Режим работы от сети (умывальник)	Мрежов режим (умивальник)	230 V AC /6 V DC
Cisnienie wody	Víznyomás	Гидравлическое давление	Налягане на водата	0,3 - 10 bar
Zalecane ciśnienie robocze	PLAjánlott üzemi nyomás	HURekomenduемое рабочее давление	RUПрепоръчано работно налягане	BG2 - 4 bar
Maksymalne ciśnienie robocze	Maximális üzemi nyomás	Максимальное рабочее давление	Максимално работно налягане	5 bar
Natężenie przepływu	Tömegáram	Расход воды	Протичащо количество	2 - 6 l/min
Czas dodatkowego przepływu wody	Víz kifolyási ideje	Время, в течение которого вода продолжает течь после выключения	Време на последващо протичане на водата	0,5 - 10 s
Maksymalne temperatura wody	Maximális vízhőmérséklet	Максимальная температура воды	Максимално температура на водата	75 °C
Zalecana temperatura ciepłej wody	Meleg víz ajánlott hőmérséklete	Рекомендуемая температура горячей воды	Рекомендуемая температура горячей воды	65 °C

Zalecamy stosowanie identycznego ciśnienia dla zimnej i ciepłej wody! Azonos hideg- és melegvíz-nyomás ajánlott! Рекомендуется одинаковое давление для холодной и горячей воды! Препоръчва се еднакво налягане за студената и топлата вода!

Batterie
Batterie
Batteria
Battery

Batería
Batterij
Baterie
Baterijo

Baterii
Akkumulátor
батарея
батерия

DE Anzeige schwache Batterie Funktion: (Stufe 1) Bei einer Betriebsspannung von $\leq$ ca. 5,5 V wird die Unterspannung durch ein LED-Feedback angezeigt. Die Funktion der Steuerung ist weiterhin gewährleistet. Feedback: LED blinkt, wenn ein Nutzer erkannt wird. Funktion: (Stufe 2) Bei einer Betriebsspannung von $\leq$ ca. 5,2 V leuchtet die Anzeige-LED permanent. Das Magnetventil schaltet nicht mehr ein, eine Wasserentnahme ist somit nicht mehr möglich. Feedback: LED leuchtet permanent.	FR Affichage batterie noire : Fonction : (niveau 1) Pour une tension de service $\leq$ 5,5 V env., la sous-tension est indiquée par un retour LED. Le fonctionnement de la commande est toujours garanti. Retour : la LED clignote lorsqu'un utilisateur est détecté. Fonction : (niveau 2) Pour une tension de service $\leq$ 5,2 V env., la LED d'indication est allumée en permanence. L'électrovanne ne s'enclenche plus, de sorte que l'eau ne peut plus être prélevée. Retour : la LED est allumée en permanence.	IT Indicazione batteria scarica Funzionamento: (livello 1) Se la tensione della batteria è $\leq$ 5,5 V circa, la tensione insufficiente è indicata da un feedback via LED. Il funzionamento del sistema di comando continua ad essere garantito. Feedback: Il LED lampeggia quando viene riconosciuto un utente. Funzionamento: (livello 2) Se la tensione d'esercizio è $\leq$ 5,2 V circa, il LED indicatore si accende con luce fissa. L'elettrovalvola non si attiva più, per cui non è più possibile un prelievo di acqua. Feedback: LED acceso con luce fissa.	EN Indication of weak battery Function: (Level 1) At an operating voltage of $\leq$ approx. 5.5 V, undervoltage is indicated by LED feedback. The function of the control system is still guaranteed. Feedback: The LED flashes when a user is detected. Function: (Level 2) At an operating voltage of $\leq$ approx. 5.2 V, the LED indicator lights up permanently. The solenoid valve no longer switches on, making it impossible to dispense water. Feedback: The LED lights up permanently.
ES Indicador de baja batería Función: (nivel 1) Si la tensión de servicio es $\leq$ 5,5 V aprox., la baja tensión se indica con una respuesta de LED. El funcionamiento del control sigue garantizado. Respuesta: El LED parpadea cuando se detecta un usuario. Función: (nivel 2) Cuando la tensión de servicio es $\leq$ 5,2 V aprox., el indicador LED se enciende de forma permanente. La válvula magnética ya no se conecta, por lo tanto ya no es posible extraer agua. Respuesta: El LED se enciende de forma permanente.	NL Indicatie batterij bijna leeg Werking: (stand 1) Bij een bedrijfsspanning van $\leq$ ca. 5,5 V wordt de onderspanning aangegeven door led-feedback. De werking van de besturing is nog steeds gegarandeerd. Feedback: Led knippert wanneer een gebruiker wordt gedetecteerd. Werking: (stand 2) Bij een bedrijfsspanning van $\leq$ ca. 5,2 V brandt de indicatie-led continu. Het magneetventiel schakelt niet meer in, waardoor waterafname niet meer mogelijk is. Feedback: Led brandt continu.	CS Indikátor slabé baterie Funkce: (stupeň 1) Při provozním napětí $\leq$ cca 5,5 V je podpětí indikováno pomocí LED. Funkce ovládání je zaručena i nadále. Zpětná vazba: LED bliká, jakmile je identifikován uživatel. Funkce: (stupeň 2) Při provozním napětím $\leq$ cca 5,2 V svítí indikace LED trvale. Magnetický ventil nadále nespíná, odběr vody tak již není možný. Zpětná vazba: LED svítí trvale.	LT Senkančios baterijos rodmuo Funkcija: (1 pakopa) Kai darbinė įtampa $\leq$ 5,5 V, šviesos diodo atsakomoji reakcija rodo per žemą įtampą. Valdiklio veikimas užtikrinamas ir toliau. Atsakomoji reakcija: Šviesos diodas mirksi, kai naudotojas atpažįstamas. Funkcija: (2 pakopa) Kai darbinė įtampa $\leq$ 5,2 V, šviesos diodo rodmuo nuolat šviečia. Magnetinis vožtuvas daugiau neįsijungia, todėl negalima išleisti vandens. Atsakomoji reakcija: šviesos diodas nuolat šviečia.
PL Wskazanie słabej baterii Funkcja: (stopień 1) Przy napięciu roboczym $\leq$ ok. 5,5 V zbyt niskie napięcie wskazywane jest przez informację zwrotną LED. Układ sterowania w dalszym ciągu działa. Informacja zwrotna: Dioda LED miga po rozpoznaniu użytkownika. Funkcja: (stopień 2) Przy napięciu roboczym $\leq$ ok. 5,2 V dioda wskaźnikowa LED świeci się stale. Zawór elektromagnetyczny nie włącza się, więc woda nie może być pobierana. Informacja zwrotna: Dioda LED świeci się stale.	HU Gyenge akkumulátor kijelzése Funkció: (1. fokozat) Kb. 5,5 V-nál alacsonyabb üzemi feszültség esetén a feszültséghiányt egy visszajelző LED jelzi ki. A vezérlés működése továbbra is biztosított. Visszajelzés: Felhasználó felismerésekor a LED villog. Funkció: (2. fokozat) Kb. 5,2 V-nál alacsonyabb üzemi feszültség esetén a visszajelző LED tartósan világít. A mágneses szelep többé nem kapcsol be, így a víz vételezése többé nem lehetséges. Visszajelzés: A LED tartósan világít.	RU Индикатор Аккумуляторная батарея разряжена Функция: (ступень 1) При рабочем напряжении, меньшем или равном прим. 5,5 В, пониженное напряжение отображается с помощью светодиода, обеспечивающего обратную связь. Система управления продолжает функционировать. Обратная связь: Светодиод мигает, если распознан пользователь. Функция: (ступень 2) При рабочем напряжении, меньшем или равном прим. 5,2 В, индикатор светодиода горит непрерывно. Магнитный клапан больше не включается, вследствие чего забор воды становится невозможен. Обратная связь: Светодиод горит непрерывно.	BG Индикатор за слаба батерия Функциониране: (Степен 1) При работно напрежение от $\leq$ ок. 5,5 V се съобщава за прекалено ниско напрежение чрез светодиодна индикация. Функционирането на управлението продължава. Индикация: Светодиодът мига, когато бъде разпознат потребител. Функциониране: (Степен 2) При работно напрежение от $\leq$ ок. 5,2 V светодиодиният индикатор свети постоянно. Магнитният клапан вече не се включва, не е възможно водоземане. Индикация: Светодиодът свети постоянно.



DE Pflegeanleitung

Die Oberfläche ist einfach zu reinigen und zu pflegen. Die glatte Oberfläche nimmt kaum Schmutz an. Zur regelmässigen Pflege weiches Tuch, Seifenlauge und Wasser verwenden. Mit trockenem Tuch abtrocknen.

Vermeiden Sie den Einsatz von Scheuermitteln oder Lösungsmitteln, die die Oberfläche beschädigen.

Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung durch den Benutzer entstehen, entziehen sich unserer Garantieleistung.

FR Mode d'entretien

Cette surface est facile à entretenir. Très lisse, elle retient fort peu la saleté. Pour un entretien régulier, utiliser un chiffon doux, du savon et de l'eau. Essuyer avec un chiffon sec.

Évitez d'utiliser des détergents ou des solvants qui endommageraient cette surface.

Les dommages résultant d'un traitement non conforme effectué par l'utilisateur sont exclus de la garantie que nous offrons.

IT Modalità di manutenzione

Questa superficie è facile da pulire. Molto liscia, trattiene poco lo sporco. Per la pulizia regolare, usare un panno morbido con acqua e sapone. Asciugare con un panno asciutto.

È sconsigliato l'uso di detersivi o solventi che potrebbero danneggiare le superfici.

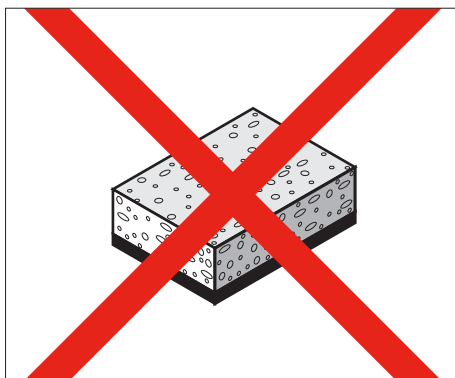
I danni causati da una manutenzione non appropriata dall'utente non sono coperti dalla garanzia.

EN Maintenance instructions

The surface is simple to clean and care for. The smooth surface hardly accumulates any dirt. Use soft cloth, soapy solution and water for regular care. Wipe with a dry cloth.

Avoid the use of abrasives or solvents, which damage the surface.

Damage caused by inappropriate treatment by the user, is not covered by our guarantee.



ES Instrucciones de mantenimiento

La superficie es fácil de limpiar y mantener. La superficie lisa apenas se ensucia. Para un mantenimiento periódico usar un paño blando, jabón y agua. Secar con un paño seco.

Evitar el uso de productos abrasivos o disolventes que dañen la superficie.

Los daños causados por un manejo inadecuado del usuario no los cubre nuestra garantía.

NL Onderhoudshandleiding

Het oppervlak kan eenvoudig gereinigd en onderhouden worden. Het gladde oppervlak neemt nauwelijks vuil op. Voor regelmatig onderhoud een zachte doek, zeep en water gebruiken. Met een droge doek afdrogen.

Vermijd het gebruik van schuurmiddelen of oplosmiddelen die het oppervlak beschadigen.

Beschadigingen ten gevolge van verkeerde behandeling door de gebruiker, vallen buiten de garantie.

CS Návod na ošetrování

Povrch je nutno jednoduše očistit a pečovat o něj. Na hladkém povrchu se ztěžuje usazují nečistoty. Pro pravidelnou péči používejte měkkou utěrku, mýdlový roztok a vodu. Osušte suchou utěrkou.

Vyvarujte se používání abrazivních látek nebo rozpouštědel, které poškozuji povrch.

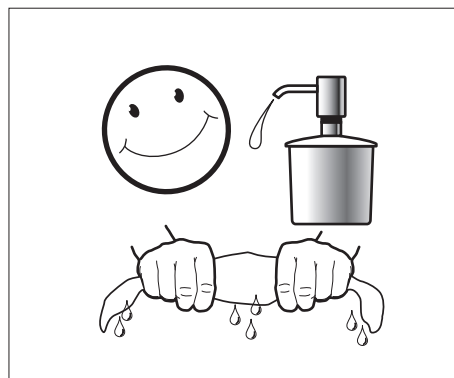
Na poškození, která způsobil uživatel neodborným ošetřováním či nakládáním, se nevztahuje naše záruka.

LT Priežiūros nurodymai

Paviršius lengva valyti ir prižiūrėti. Prie lygaus paviršiaus nešvarumai beveik nelimpa. Reguliariai priežiūrai naudokite švelnią šluostę, skystą muilą ir vandenį. Nuvalykite sausa šluoste.

Venkite naudoti abrazyvias valymo priemones arba tirpiklius, kurie pažeidžia paviršių.

Pažeidimams, kurie atsiranda dėl netinkamo vartotojo naudojimo, mūsų garantiniai įsipareigojimai netaikomi.



PL Czyszczenie

Powierzchnia produktu jest łatwa do utrzymania w czystości. Gładka powierzchnia zapobiega osadzaniu się dużej ilości brudu i kurzu. Czyścić regularnie za pomocą miękkiej szmatki, mydła i wody. Wycierać suchą szmatką.

Unikać korzystania ze środków szorujących lub rozpuszczalników niszczących powierzchnię.

Szkody powstałe na skutek nieprawidłowego czyszczenia przez użytkownika nie są naprawiane na podstawie gwarancji udzielonej przez naszą firmę.

HU Kezelési útmutató

A felület tisztítása és ápolása egyszerű. A sima felületen alig marad meg a szennyeződés. A rendszeres ápoláshoz puha törölkendőt, szappanoldatot és vizet használjon. Végül törölje meg száraz törölkendővel.

Kerülje a súrolóanyagok vagy oldószerek használatát, mert ezek kárt tesznek a felületben.

A felhasználó általi szakszerűtlen bánásmódból eredő károkra a garancia nem vonatkozik.

RU Инструкция по уходу

Поверхность легко чистится. За счет гладкости грязь к ней не прилипает. Для регулярного ухода используйте мягкую ткань, мыльный раствор и воду. После очистки вытирайте поверхность сухой тканью.

Не используйте губки с абразивной поверхностью и растворители, которые повреждают поверхность.

Повреждения, возникшие вследствие неправильного обращения, не покрываются гарантией.

BG Ръководство за поддържане в работно състояние

Повърхността се почиства и поддържа лесно в работно състояние. Гладката повърхност почти не поема замърсяване. За редовното поддържане в работно състояние да се използват мека кърпа, сапунена луга и вода. Да се подсушава със суха кърпа.

Избягвайте употребата на средства за търкане или разтворители, които увреждат повърхността.

Вреди, причинени вследствие на неправилна обработка от страна на потребителя, не се покриват от гаранционната ни услуга.

DE CE-Konformitätserklärung

Wir, die

Laufen Bathrooms AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt Twintronic gemäß den Bestimmungen der Bauprodukt-richtlinie 89/106/EWG und den Niederspannungsrichtlinien 73/23/ECC und den EMV-Richtlinien 89/336/EEC mit folgenden Normen übereinstimmt:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

EN CE Declaration of Compliance

We,

Laufen Bathrooms AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen

on our own responsibility, hereby declare that the Twintronic product, pursuant to the provisions of Building Product Guidelines 89/106/EEC, Low-Voltage Guidelines 73/23/EEC and EMV Guidelines 89/336/EEC, comply with the following standards:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

CS Prohlášení o shodě CE

My, společnost

Laufen Bathrooms AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen

prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že výrobek Twintronic – je podle ustanovení směrnice o stavebních výrobcích 89/106/EHS, směrnice o bezpečnosti nízkonapěťových elektrických zařízení 73/23/EHS a směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 89/336/EHS v souladu s následujícími normami:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

HU CE megfelelési nyilatkozat

Mi, a

Laufen Bathrooms AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen

felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a Twintronic a 89/106/EWG beépített termékekre vonatkozó irányelv, a 73/23/ECC kiegészítő berendezésekre vonatkozó irányelv, valamint a 89/336/EEC elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó irányelv rendelkezései értelmében megfelel a következő szabványoknak:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

FR Déclaration de conformité CE

Nous,

Laufen Bathrooms AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen

déclarons comme ressortissant pleinement de notre responsabilité que le produit Twintronic et cela conformément aux dispositions des directives sur les produits de construction 89/106/EEC ainsi qu'à celles des directives sur la basse tension 73/23/ECC et des directives EMV 89/336/EEC répondent pleinement aux normes suivantes:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

ES Declaración de conformidad CE

Nosotros, el

Laufen Bathrooms AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen

declaramos bajo responsabilidad única que el producto Twintronic pro cumple con las siguientes normas: EN 12764, 232, 60335, 55014, 61000, 50366 según las disposiciones de la directiva 89/106/CEE sobre productos de construcción y la directiva 73/23/CEE sobre la baja tensión y la directiva 89/336/CEE sobre la compatibilidad electromagnética:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

LT CE atitikties pareiškimas

Mes,

Laufen Bathrooms AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen

atsakingai pareiškiame, kad gaminys Twintronic atitinka gamybos direktyvos 89/106/EWG, mažų įtampų direktyvos 73/23/ECC ir EMV direktyvos 89/336/EEC reikalavimus pagal šias normas:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

RU Заявление о соответствии CE

Мы, фирма

Laufen Bathrooms AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen

под собственную ответственность заявляем, что согласно положениям директивы 89/106/EWG об изделиях строительного назначения, директивы 73/23/ECC о низком напряжении и директивы EMV 89/336/EEC об электромагнитном излучении изделие Twintronic соответствует следующим нормам:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

IT Dichiarazione di conformità CE

Noi, la

Laufen Bathrooms AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto Twintronic secondo le disposizioni della direttiva 89/106/CEE concernente i prodotti da costruzione, la direttiva 73/23/CEE relativa al materiale elettrico destinato a essere adoperato entro taluni limiti di tensione e la direttiva 89/336/CEE relativa alla compatibilità elettromagnetica sono conformi alle norme seguenti:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

NL CE-conformiteitsverklaring

Wij, de

Laufen Bathrooms AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen

verklaren op eigen verantwoording dat het product Twintronic conform de bepalingen van de Richtlijn 89/106/EEG betreffende voor de bouw bestemde producten, de Laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG en de EMC-Richtlijn 89/336/EEG aan volgende normen voldoet:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

PL Świadectwo zgodności CE

Firma

Laufen Bathrooms AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen

niniejszym oświadczam z pełną odpowiedzialnością, że produkt Twintronic zgodnie z postanowieniami dyrektywy budowlanej 89/106/EWG oraz z dyrektywą niskonapięciową 73/23/WE i dyrektywą 89/336/WE w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej spełnia następujące normy:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

BG Декларация за съответствие с маркировката CE

Ние,

Laufen Bathrooms AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen

Декларираме на собствена отговорност, че продуктът Twintronic, според нормите на Директивата за продукти за строителството 89/106/ЕИО и на Директивата за ниски напрежения 73/23/ЕОС и Директивата за електромагнитна съвместимост 89/336/ЕОС, съответства на следните стандарти:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

**Head of Product Management
and R & D**

Holger Fehrholz

LAUFEN

Bathroom Culture since 1892  www.laufen.com

Laufen Bathrooms AG
Wahlenstrasse 46
CH-4242 Laufen, Switzerland
www.laufen.com

DE/FR/IT/EN/ES/NL/CS/LT/PL/HU/RU/BG